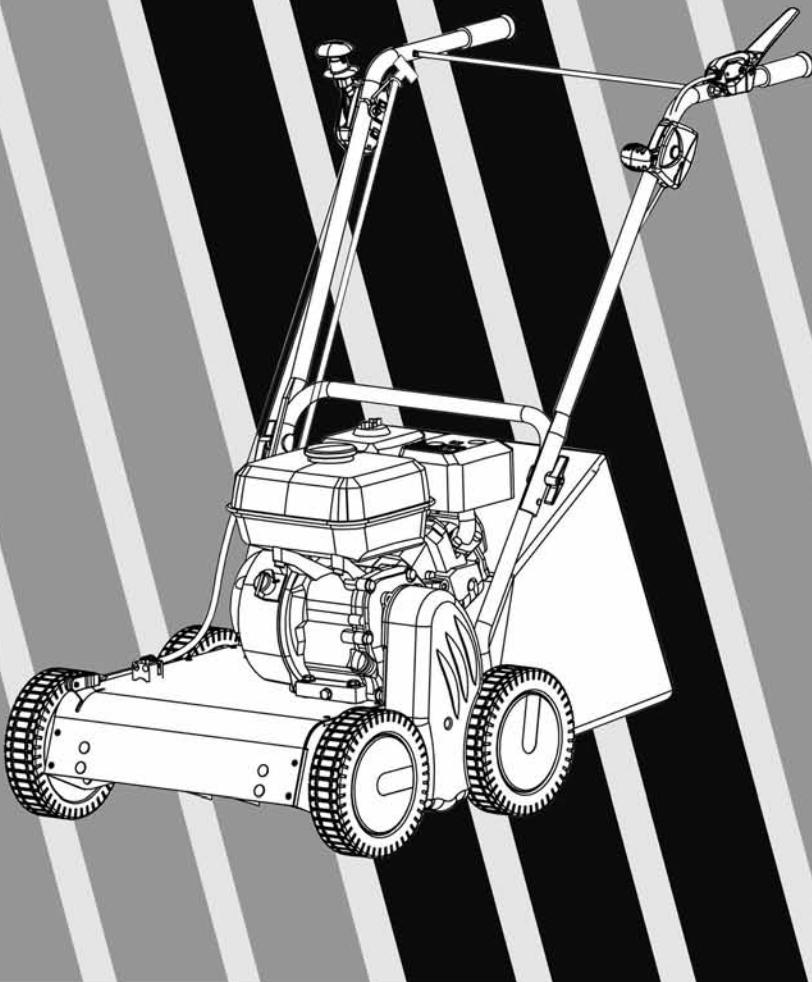




Emak[®]
S.P.A.



SR/AG 35 B45



IT ISTRUZIONI D'USO (Istruzioni originali)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI (Instrukcja oryginalna)

TR KULLANMA KILAVUZU (Orijinal Yönerge)

EL Εγχειρίδιο χρήστης (Πρωτότυπο οδηγιών χρήστης)

RU Инструкция по эксплуатации (Документация изготовителя)



- Leggere attentamente le istruzioni d'uso. Familiarizzarsi con il funzionamento e i comandi prima di iniziare il lavoro.
- Przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się z działaniem i sterowaniem wykaszarką do krzewów przed jej użyciem.
- Kullanma kılavuzunun talimatlarını okuyunuz. Kullanmadan önce çalışma seklini ve kumandalarına alışınmalıdır.
- Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστης. Εξοικειωθείτε με τη λειτουργία και τις εντολές πριν από τη χρήση.
- Внимательно прочтите руководство пользователя. Перед началом эксплуатации ознакомьтесь с работой и органами управления.

IT

PL

TR

EL

RU

INTRODUZIONE

Gentile Signora, Egregio Signore,

La ringraziamo per aver acquistato uno scarificatore riponendo in noi la Sua fiducia. Questo manuale è stato redatto affinché possa familiarizzare con la Sua nuova macchina e per consentirle di utilizzarla nelle migliori condizioni ed effettuarne la manutenzione.

Desideriamo che Lei possa beneficiare al massimo dei progressi tecnologici, delle nuove dotazioni o dei materiali e della nostra esperienza, pertanto perfezioniamo regolarmente i modelli; per questa ragione le caratteristiche e le informazioni contenute in questo manuale potranno essere modificate senza preavviso e senza obbligo di aggiornamento.

Le illustrazioni di questo manuale mostrano il modello più rappresentativo del prodotto. In caso di problemi o per qualsiasi informazione relativa alla macchina La preghiamo di rivolgersi a un rivenditore di fiducia.

Conservi questo manuale a portata di mano per consultarlo in qualsiasi momento e si assicuri che, nel caso in cui la macchina fosse rivenduta, venga ceduto anche il manuale.

Non è consentita alcuna riproduzione integrale o parziale della presente pubblicazione senza previa autorizzazione scritta.

INDICE

IT

I / ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2 - IT
II / ETICHETTE DI SICUREZZA	2 - IT
III / PIASTRA D'IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	3 - IT
IV / DESCRIZIONE DELLO SCARIFICATORE	3 - IT
V / MONTAGGIO DEL MANUBRIO	4 - IT
VI / PREPARAZIONE	4 - IT
VII / UTILIZZO DELLO SCARIFICATORE	5 - IT / 7 - IT
VIII / CURA	8 - IT
IX / CARATTERISTICHE TECNICHE	8 - IT

I / ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Porre la massima attenzione alle avvertenze precedute dalle seguenti indicazioni:

WARNING : ATTENZIONE: Indica un rischio elevato di gravi ferite o persino di morte, se non vengono rispettate le istruzioni.

PRECAUZIONE: Indica un rischio di ferite o di danno all'attrezzatura, se non vengono osservate le istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

! Questo simbolo richiama alla massima prudenza durante determinate operazioni.

In caso di problemi o per qualsiasi domanda riguardante la motozappa, rivolgersi ad un concessionario autorizzato.

ATTENZIONE: La macchina è stata progettata per garantire un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'uso conformi alle istruzioni. Prima di adoperare la macchina, leggere attentamente e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza di questa raccomandazione comporta pericolo per l'incolumità delle persone e la possibilità di arrecare danni alla macchina.

1 Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i comandi prima di utilizzare la macchina. È necessario imparare come arrestare il motore rapidamente.

- La macchina va sempre utilizzata osservando le raccomandazioni contenute nel manuale istruzioni.

- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni. Sua è la responsabilità di valutare i potenziali rischi presenti nella zona di lavoro e prendere tutte le dovute precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi, terreni accidentati, scivolosi o instabili.

- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o a chi non ha dimestichezza con le presenti istruzioni. Eventuali normative locali in vigore nel paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia un'età minima.

- Non lavorare quando sono presenti nel raggio di sicurezza di 20 metri dalla macchina, persone, e in particolare bambini, o animali domestici; l'operatore stesso deve rimanere al comando della macchina.

- Non adoperare la macchina quando si è sotto l'effetto di alcolici, farmaci o altre sostanze che agiscono sui riflessi e sull'attenzione.

- Per tutta la durata del lavoro, indossare calzature resistenti con suola non scivolosa e pantaloni lunghi aderenti. Non lavorare mai a piedi nudi o calzando sandali. Si raccomanda inoltre l'uso di dispositivi di protezione anticalcare.

- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso previsto, ossia per la tosatura dei tappeti erbosi. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto comporta pericolo per l'incolumità delle persone e eventuali danni alla macchina.

- Questa macchina rispetta i requisiti della direttiva relativa alle emissioni eletromagnetiche.

- Non trasportare persone con questa macchina

2 Preparazione:

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, fili, vetri, oggetti metallici ...).

- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad un'ispezione visiva della macchina per verificare che gli utensili e i deflettori non siano usurati o danneggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi (carburante, olio,...)
- Non adoperare la macchina con i parafanghi o Carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

3 Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusivamente all'aperto e non fumare durante le operazioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina né aggiungere benzina se il motore è in moto oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Allontanare la macchina dalla zona e evitare qualsiasi fonte di accensione prima che i vapori del combustibile si siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non tenere la macchina in ambienti dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o sorgenti di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della riserva di benzina.
- Limitare la quantità di benzina all'interno del serbatoio per ridurre gli spruzzi.
- Non avviare il motore in un ambiente chiuso dove si può accumulare il monossido di carbonio. Il monossido di carbonio può essere mortale. Controllare che la ventilazione sia sufficiente.

4 Utilizzo:

- Verificare lo stato dello scarificatore prima di utilizzarlo. Si eviterà in questo modo di incorrere in un incidente o di danneggiare la macchina.
- Non inclinare la macchina più del necessario e sollevare solo la parte più lontana dall'operatore durante le operazioni di avvio.
- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- In caso di:
 - vibrazione anomala,
 - bloccaggio,
 - problema di frizione,
 - urto con un corpo estraneo,
 - danno al cavo di arresto motore (a seconda del modello),
- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è sezionato, attivare la leva dello starter seguendo le istruzioni descritte nel § "avvio motore" per arrestare il motore); lasciare raffreddare la macchina, ispezionare la macchina e far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore autorizzato prima di utilizzare la macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Non adoperare mai la macchina su pendenze superiori ai 10° (17%).
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in discesa ma sempre trasversalmente.
- Non fermarsi né avviare bruscamente quando ci si trova su un terreno in pendenza. Rallentare sui terreni in pendenza e nelle curve strette per evitare il basculamento o la perdita di controllo. Fare particolarmente attenzione durante i cambi di direzione sui terreni in pendenza.
- Sui terreni in pendenza, accertarsi dei propri punti di appoggio e cambiare direzione con la massima cautela.

- Durante l'utilizzo su terreni in pendenza, l'utente deve assicurarsi che non vi sia nessuno in un raggio di 20 metri intorno alla macchina. Egli stesso deve rimanere tassativamente al comando della stegola. Verificare frequentemente che il cesto o il sacco di raccolta non presentino alcuna traccia di usura o deterioramento.
- Non utilizzare mai la macchina senza dispositivi di protezione come, ad esempio, aletta posteriore e/o cesto di raccolta.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericoloso l'utilizzo della macchina e provocare danni alla macchina non coperti dalla garanzia.
- Dopo l'uso posizionare le leve del gas in posizione "Stop" e chiudere il rubinetto del carburante.

5 Manutenzione / rimessaggio

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di effettuare le operazioni di pulizia, di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di manutenzione macchina.
- Dopo aver urtato un corpo estraneo. Ispezionare la macchina per verificare eventuali danni. Far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore di fiducia prima di riutilizzarla la macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela e indossare guanti spessi per cambiare gli utensili.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben serrati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio del carburante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione con ricambi originali.
- Sostituire gli utensili per lotti completi per mantenere il bilanciamento.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare le regolazioni di velocità del motore e non utilizzare il motore a velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire la sicurezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale chiuso.

6 Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi azione sulla macchina non riguardante la zappatura del terreno va effettuata a motore spento e con il cavo della candela scollegato.
- Bloccare le lame se la macchina deve essere inclinata per il trasporto. Non azionare le lame attraversando zone non erbose e durante il trasporto della macchina dalla/verso la superficie di lavoro.
- Il trasferimento (al di fuori delle operazioni di manutenzione dei tappeti erbosi) va effettuato seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "trasferimento".
- Movimentazione: per sollevare la macchina rispettare le istruzioni del § movimentazione. Il peso della macchina è indicato sulla targhetta del costruttore e in calce al presente manuale. Per operare in totale sicurezza, il metodo utilizzato per la movimentazione deve essere adeguato al peso della macchina e ad ogni situazione.
- Le operazioni di carico e scarico della macchina su un rimorchio devono essere effettuate con l'aiuto di una rampa di carico adeguata.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il motore spento e il cavo della candela scollegato. E vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di trasporto.

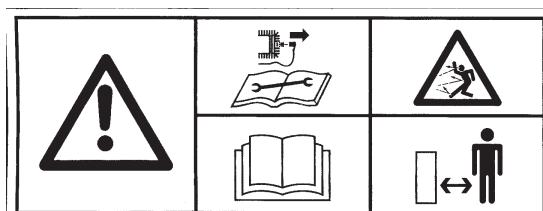
II / ETICHETTE DI SICUREZZA

Il falciatutto va utilizzato con la massima prudenza.

Degli adesivi recanti simboli sono posti sulla macchina per ricordare le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è riportato qui sotto.

Tali adesivi sono da considerarsi parte integrante della macchina.

Qualora uno di loro si staccasse o diventasse difficile da leggere, contattare il proprio concessionario per la sostituzione. Si raccomanda anche di leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza.



1- PERIGO

2- Consulte o manual de utilização e desligue a vela antes de proceder a qualquer intervenção.

3- Lâmina rotativa: cuidado com as projecções

4- Leia o manual de utilização

5- Respeite as distâncias de segurança



Accensione motore



1

2

3



1

2

3

Comando del gas

- 1- Rapido
- 2- Lento
- 3- Stop



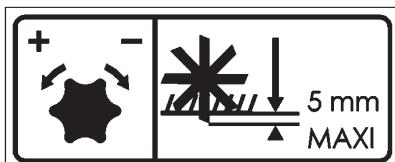
PERICOLO
Indossare una protezione auricolare



Livello di potenza acustica



PERICOLO
Utensili rotanti rischio di taglio di arti



Regolazione della profondità di lavoro



1



2

Posizionamento

1- In funzione

2-Trasporto

III / PIASTRA D'IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA



A Potenza nominale
B Massa in chilogrammi
C Numero di serie
D Anno di fabbricazione
E Tipo di scarificatore

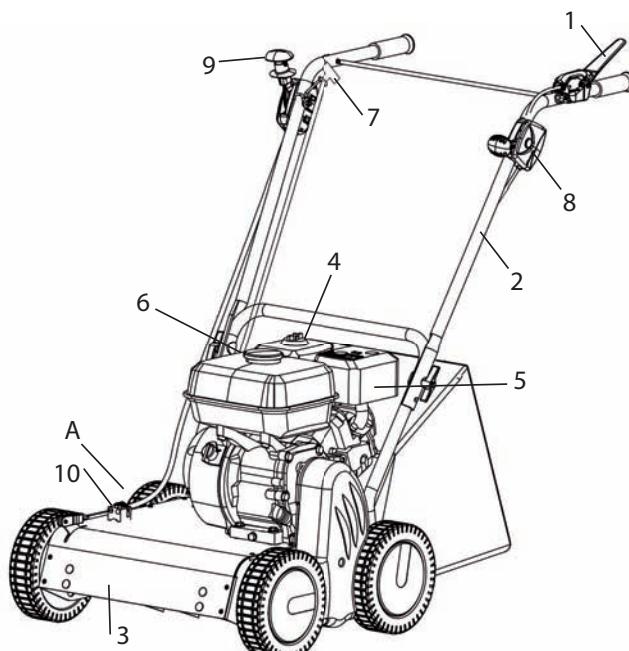
F Nome e indirizzo del costruttore
G Identificazione CE
H Velocità massima del motore

IT

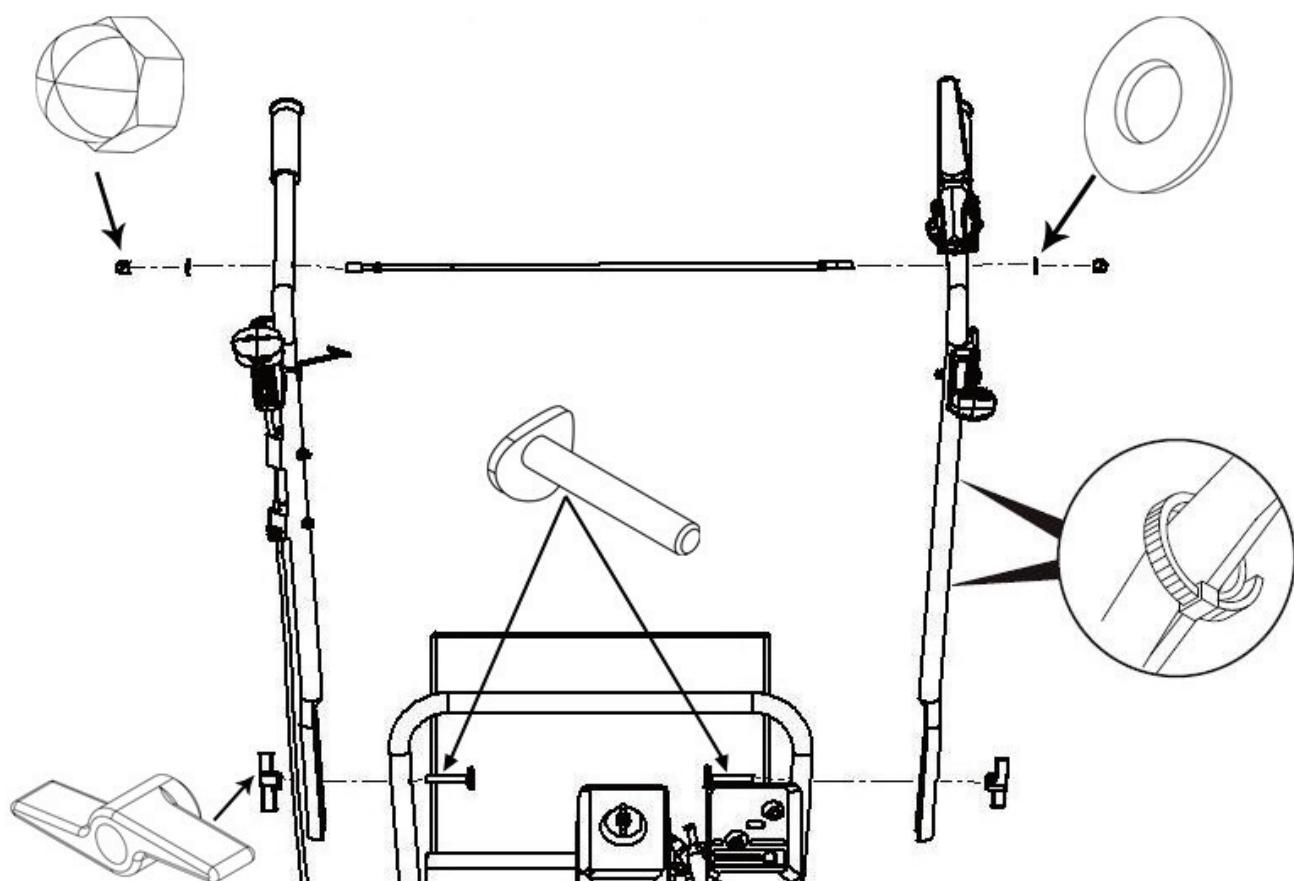
IV / DESCRIZIONE DELLO SCARIFICATORE

- 1 - Leva di sicurezza
- 2 - Manubrio
- 3 - Carter
- 4 - Scatola del filtro dell'aria
- 5 - Silenziatore di scappamento
- 6 - Tappo del serbatoio della benzina
- 7 - Corda di avviamento a ritorno automatico
- 8 - Leva del gas
- 9 - Manetta di posizione in funzione/trasporto
- 10 - Rotella di regolazione altezza

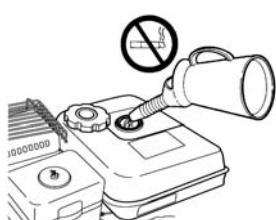
A - Piastrina di identificazione



V / MONTAGGIO DEL MANUBRIO



VI / PREPARAZIONE

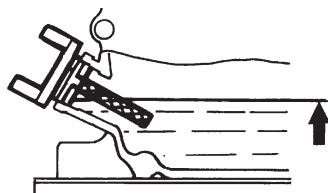
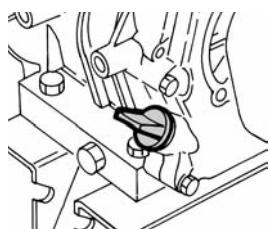


PIENO DI BENZINA

Utilizzare solo benzina senza piombo fresca e pulita.

Capacidad en gasolina : **B&S 550 Séries** : 1,7 L

NOTA : Non rimuovere il filtro del serbatoio del carburante durante lo riempimento.

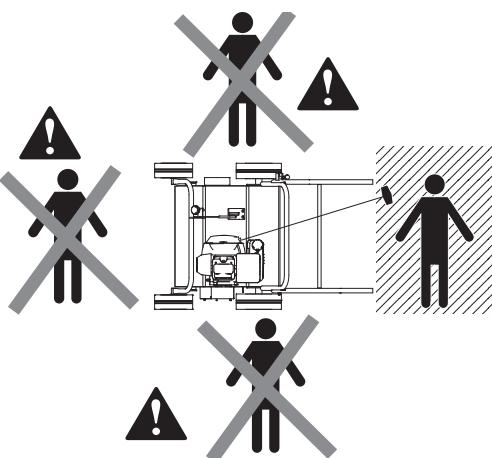


PIENO D'OLIO E LIVELLO

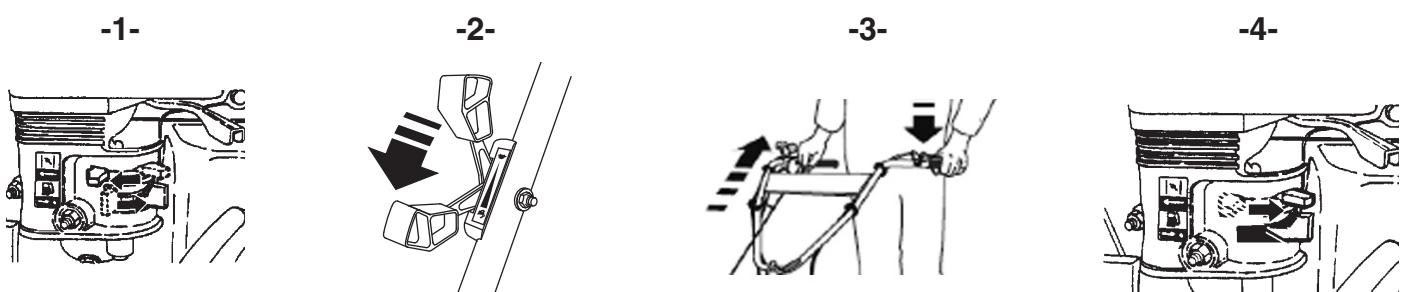
Qualità dell'olio: cfr. manuale motore

Capacità dell'olio : **B&S 550 Séries** : 0,6 L

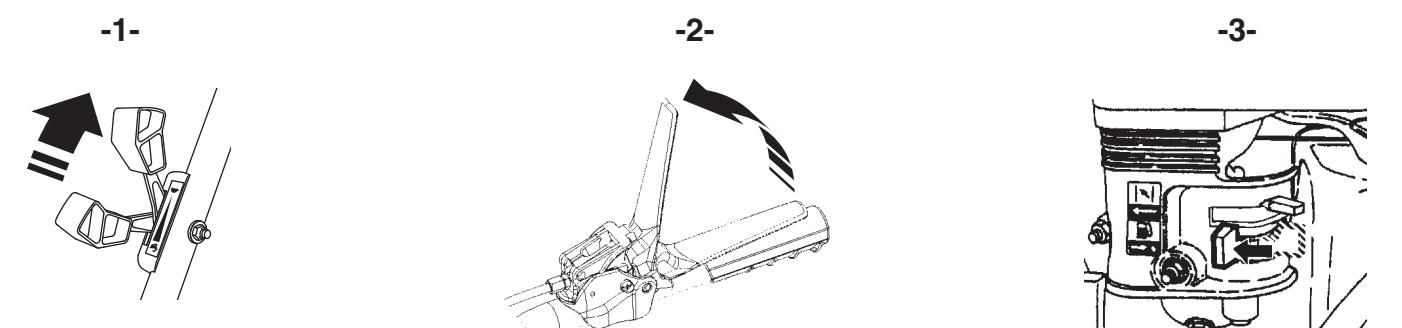
VII / UTILIZZO DELLO SCARIFICATORE



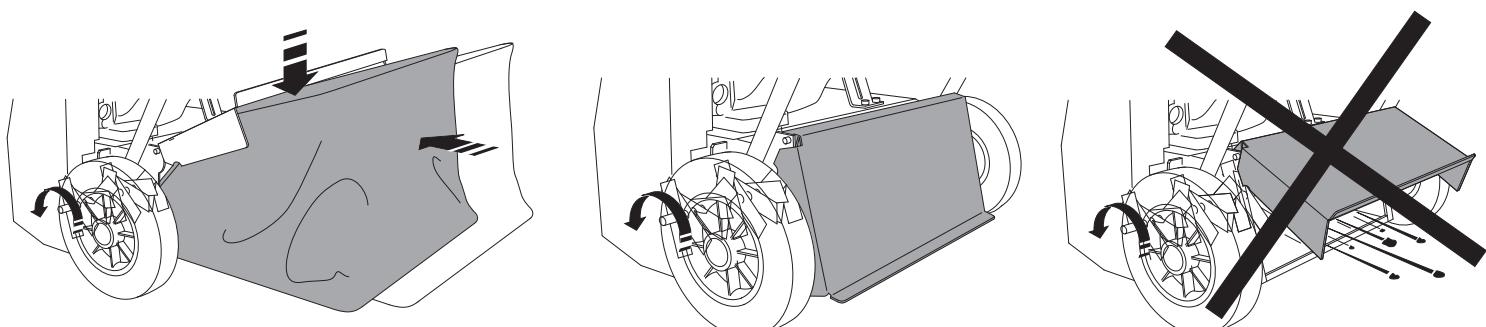
ACCENSIONE DEL MOTORE E DELLE LAME



ARRESTO DELLE LAME E DEL MOTORE

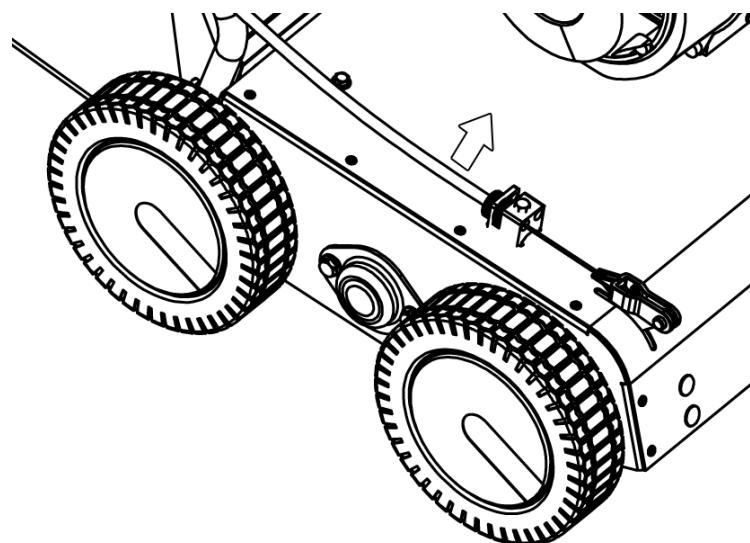


UTILIZZO SENZA CESTELLO

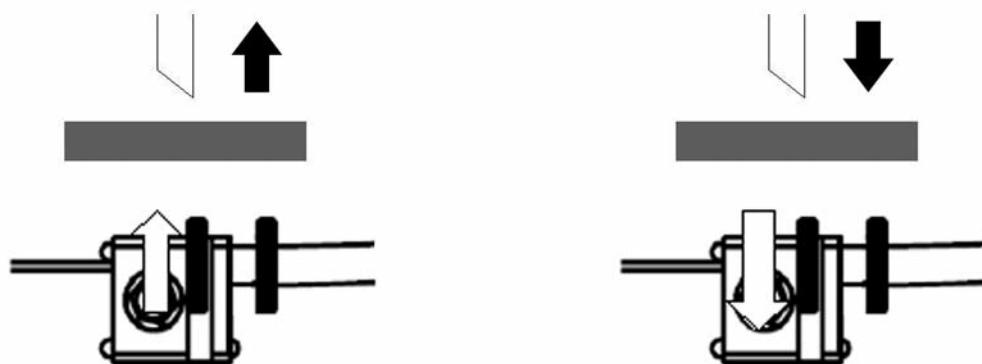


REGOLAZIONE PROFONDITÀ DI LAVORO

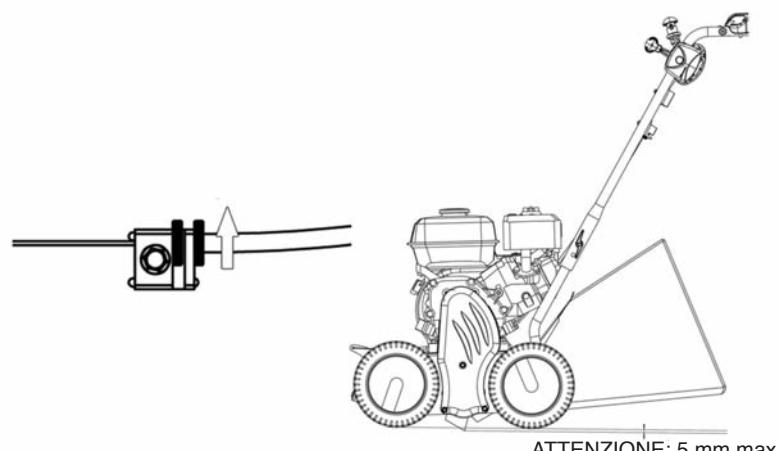
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

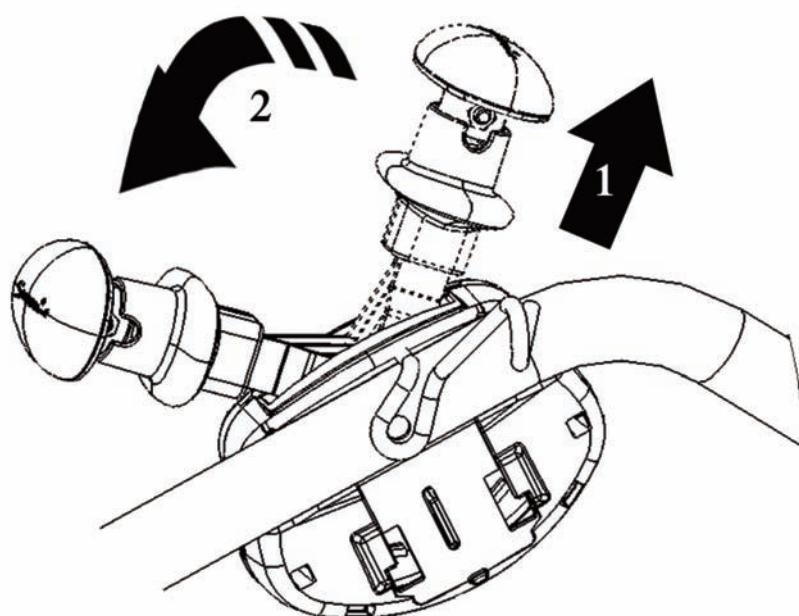
Rispettare una profondità di regolazione dell'altezza massima di 5 mm poiché la macchina potrebbe avanzare all'avviamento se questa è mal regolata.

MANUTENZIONE DEL MOTORE

Per tutte le operazioni di manutenzione motore non descritte nel presente manuale, consultare il libretto istruzioni specifico che fa parte integrante della documentazione fornita.

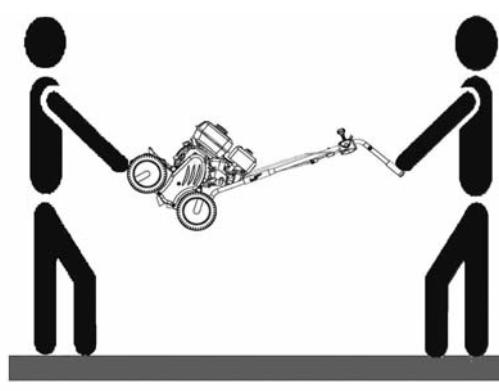
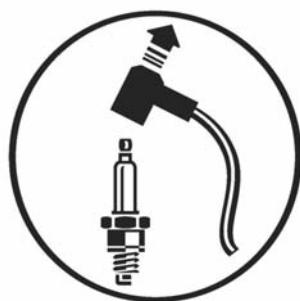
SPOSTAMENTO NON IN FUNZIONE

- 1 / Arrestare il motore (Chiudere rubinetto della benzina)
- 2 / Rimontare le lame



IT

MANUTENZIONE



Non sollevare la macchina da soli

VIII / CURA

Ritendere la cinghia di trasmissione dopo le prime 5 ore di utilizzo e controllarne regolarmente la tensione.

- 1 - Togliere la copertura della cinghia
- 2 - Sbloccare le viti dei cuscinetti
- 3 - Tirare il rotore verso il basso mantenendolo parallelo al suolo
- 4 - Bloccare le viti dei cuscinetti
- 5 - Rimettere in opera la copertura della cinghia

IX / CARATTERISTICHE TECNICHE

B&S 550 Séries

Peso	30 Kg
Potenza netta* Per un regime motore (giri/min)	3.00 KW 3600 giri/min
Potenza nominale	2,6 KW
Regime motore nominale (girir/mn)	3100 giri/min
Livello di potenza acustica garantita (ai sensi delle direttive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Livello di pressione acustica al posto di guida (ai sensi delle direttive EN 12733 : 2001) Incertezza di misura	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (ai sensi delle direttive 2000/14/CE, 2005/88/EC) Incertezza di misura	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore (ai sensi delle direttive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Incertezza di misura	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

WPROWADZENIE

Szanowni Państwo,

Właśnie dokonaliście Państwo zakupu spulchniarki. Pragniemy podziękować za okazane nam zaufanie. Ten podręcznik został opracowany w celu zapoznania Państwa z nowo zakupioną maszyną oraz umożliwienia jak najlepszego jej użytkowania i konserwacji.

W trosce o umożliwienie Państwu korzystania z rozwoju technologii, nowych sprzętów lub materiałów, nasze modele są stale ulepszane; w związku z tym cechy charakterystyczne i informacje zamieszczone w tym podręczniku mogą być zmieniane bez wcześniejszego informowania i bez zobowiązania do aktualizacji.

Ilustracje zamieszczone w podręczniku przedstawiają najbardziej reprezentacyjny model. W przypadku problemu lub pytań związanych z maszyną, należy odnieść się do autoryzowanego sprzedawcy.

Prosimy przechowywać ten podręcznik w łatwo dostępnym miejscu, a w przypadku odsprzedaży upewnić się, że został on załączony do maszyny.

Niniejsza publikacja nie może być kopiowana, nawet częściowo, bez uprzedniej zgody na piśmie.

I / ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA	2 - PL
II / ETYKIETY ZNAKÓW BEZPIECZEŃSTWA	2 - PL
III / TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA	3 - PL
IV / OPIS SKARYFIKATORA	3 - PL
V / MONTAŻ KIEROWNICY	4 - PL
VI / PRZYGOTOWANIE	4 - PL
VII / UŻYWANIE SKARYFIKATORA	5 - PL / 7 - PL
VIII / KONSERWACJA	8 - PL
IV / CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA	8 - PL

PL

I / ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:

A WARNING : NIEBEZPIECZEŃSTWO: Sygnalizuje wysokie ryzyko poważnych obrażeń ciała a nawet śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

OSTROŻNIE: Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji.

UWAGA: Podaje przydatne informacje.

Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności.

W razie wystąpienia problemów lub w przypadku pytań dotyczących glebagryzarki należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Urządzenie zostało zaprojektowane pod kątem zapewnienia bezpiecznego i niezawodnego działania w warunkach zgodnych z zaleceniami instrukcji. Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przyswoić sobie treść niniejszej instrukcji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia narażą się Państwo na obrażenia ciała lub uszkodzenie wyposażenia.

1 Szkoletna / Informacje

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Maszyna musi być zawsze używana zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Należy pamiętać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczne sytuacje związane z innymi osobami lub ich własnością. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnych zagrożeń związanych z uprawianym terenem i podjęcie niezbędnych środków w celu zapewnienia bezpieczeństwa, na nachyleniach terenu, w terenie nierównym, śliskim lub zabudowanym.
- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie maszyny dzieciom lub osobom niezajmacym zasad obsługi. Lokalne przepisy mogą określić minimalny wiek użytkownika.
- Nigdy nie pracować w obecności osób, a zwłaszcza dzieci lub zwierząt przebywających w promieniu poniżej 20 metrów dookoła maszyny; użytkownik musi obowiązkowo przez cały czas przytrzymać uchwyty.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagi.
- W czasie pracy należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie używać maszyny boso ani w sandałach. Zalecamy zakładanie słuchawek ochronnych.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, do pielęgnacji trawników. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.
- Maszyna spełnia wymagania dyrektywy dotyczącej emisji promieniowania elektromagnetycznego.
- Nie używać maszyny do transportu osób.

2 Przygotowanie:

- Sprawdzić dokładnie strefę, w której będzie używana maszyna i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę (kamienie, druty, szkło, przedmioty metalowe...).
- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić zużyte lub uszkodzone części.

- Jeżeli maszyna jest wyposażona w przycisk wyłączenia silnika, przewody elektryczne wyłączenia silnika należy utrzymywać w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.

- Sprawdzić brak wycieku plynów (benzyna, olej...)

- Nie używać maszyny bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewniać się, że są prawidłowo dokręcone.

3 Uwaga niebezpieczne! Benzyna jest produktem wysoce łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach specjalnie przewidzianych dla tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie wolno palić.
- Nigdy nie zdjmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna roznie się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszyny należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładając prawidłowo korki wlewów paliwa i kanistry z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpreski.
- Nie uruchamiać silnika w miejscach o ograniczonej przestrzeni, gdzie mogą gromadzić się opary tlenku węgla. - Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

4 Obsługa:

- Przed użyciem sprawdzić stan spulchniarki. Pozwoli to uniknąć wypadku lub uszkodzenia maszyny.
- Podczas uruchamiania nie pochyłać maszyny bardziej niż to konieczne i unosić wyłącznie część najbardziej oddalonej od operatora.
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewniającą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu elementów obrotowych lub pod nimi.
- W przypadku:
- nieprawidłowych wibracji,
- blokady,
- problemów z działaniem sprzęgła,
- uderzeń w jakis przedmiot,
- uszkodzenia przewodu wyłączania silnika (zależnie od modelu),
- Wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączania silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), odczekać na ostygnięcie maszyny, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu dobrzej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylonym należy pracować w poprzek wzniesienia, nigdy w góre lub w dół.

- Niszczyć ani nie zatrzymywać się gwałtownie w przypadku pracy na pochyłonej powierzchni. Zwolnić na zboczach i wąskich zakrętach, aby uniknąć przewrócenia lub utraty kontroli. Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku na zboczach.

- W nachylonym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.

- Podczas użytkowania na pochyłych zboczach, użytkownik musi upewnić się, że w promieniu 20 metrów od maszyny nie znajduje się żadna osoba. On sam musi znajdować się bezwzględnie przy uchwytach kierowniczych. Sprawdzać często, czy kosz lub worek nie przedstawa żadnych śladów zużycia lub uszkodzenia.

- Nigdy nie użykować maszyny ze zdjnym urządzeniem ochronnym, jak np. tylna osłona i/lub kosz.

- Użycowanie innych akcesoriów niż zalecone może spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

- Po użytkowaniu ustawić dźwignię gazu w pozycji „STOP” i zakręcić zawór odcinający dopływ benzyny.

5 Konserwacja / przechowywanie

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzi, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Po uderzeniu obycz przemiotem. Sprawdzić czy maszyna nie jest uszkodzona. Przed ponownym użytkowaniem zlecić naprawę przez uprawnionego instalatora.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą się zapalić.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Wymieniać zużyte części na oryginalne.
- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągów.
- Odczekać na ostygnięcie silnika przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.

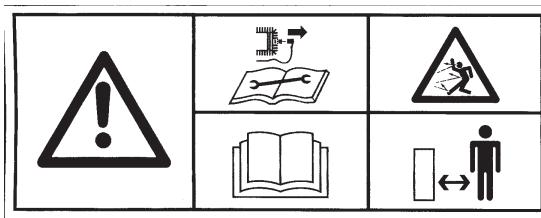
6 Przemieszczanie i transport.

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Wyłączyć napęd noży, jeśli maszyna musi zostać przechyloną w celu transportu. Nie uruchamiać noży podczas przemieszczania maszyny po powierzchniach innych niż trawa oraz przy przejeżdżaniu do miejsca spulchniania i z powrotem.
- Przemieszczanie (bez koszenia trawnika) musi odbywać się zgodnie z instrukcjami w punkcie „przemieszczanie”
- Transport: przy podnoszeniu maszyny należy przestrzegać instrukcji z rozdziału transport. Waga maszyny jest podana na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Aby zagwarantować bezpieczeństwo, należy stosować metody transportu dostosowane do wagi maszyny i do sytuacji.
- Załadunie i zdjęcie maszyny z przyczepy musi odbywać się za pomocą specjalnie dostosowanej rampy załadunkowej.
- Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy stosować innych środków transportu.

II / ETYKIETY ZNAKÓW BEZPIECZEŃSTWA

Ścinacz do krzewów powinien być używany przy zachowaniu ostrożności.

W tym celu umieszczono na maszynie etykiety piktogramów bezpieczeństwa przeznaczonych do informowania o głównych zasadach używania sprzętu. Ich znaczenie podano poniżej. Etykiety piktogramów bezpieczeństwa stanowią integralną część maszyny. Jeśli jedna z nich zostanie zerwana lub stanie się trudno czytelna, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem w celu dokonania jej wymiany. Zalecamy również uważne przeczytanie zaleceń bezpieczeństwa.



1- NIEBEZPIECZEŃSTWO

2- Sprawdzić w instrukcji i odłączyć przewody świec zapłonowych przed przystąpieniem do naprawy

3- Ostrze obrotowe: uwaga na wyrzucone przedmioty

4- Przeczytać instrukcję obsługi

5- Zachować bezpieczną odległość



Załączanie silnika



Dźwignia gazu

1- Szybko

2- Wolno

3- Stopz



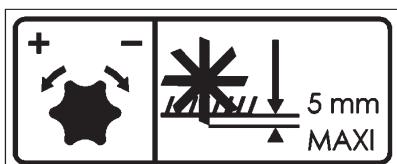
NIEBEZPIECZEŃSTWO
Założyć nauszniki



Poziom hałasu



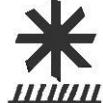
NIEBEZPIECZEŃSTWO
Narzędzie obrotowe stwarza niebezpieczeństwo odcięcia części ciała



Ustawienie głębo kości pracy



1



2

Pozycja

1-Praca

2-Transport

III / TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA



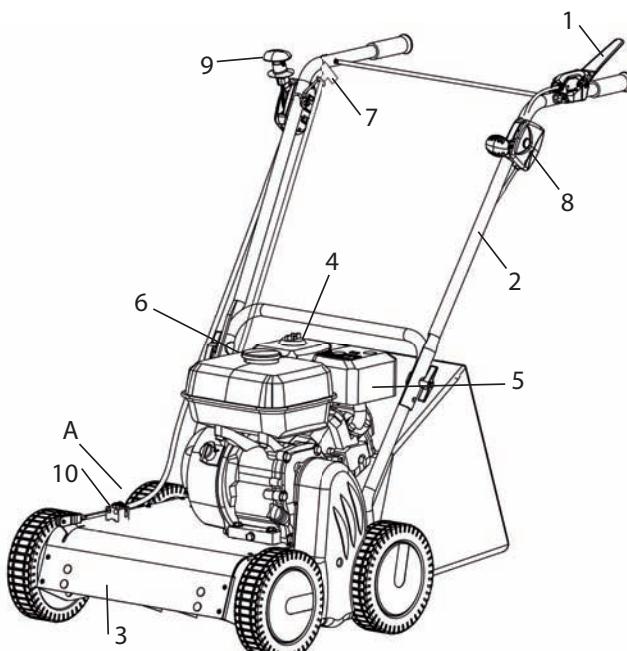
A Moc nominalna
B Masa w kilogramach
C Numer seryjny
D Rok produkcji
E Typ skaryfikatora

F Nazwa i adres producenta
G Identyfikacja CE
H Prędkość maks. silnika

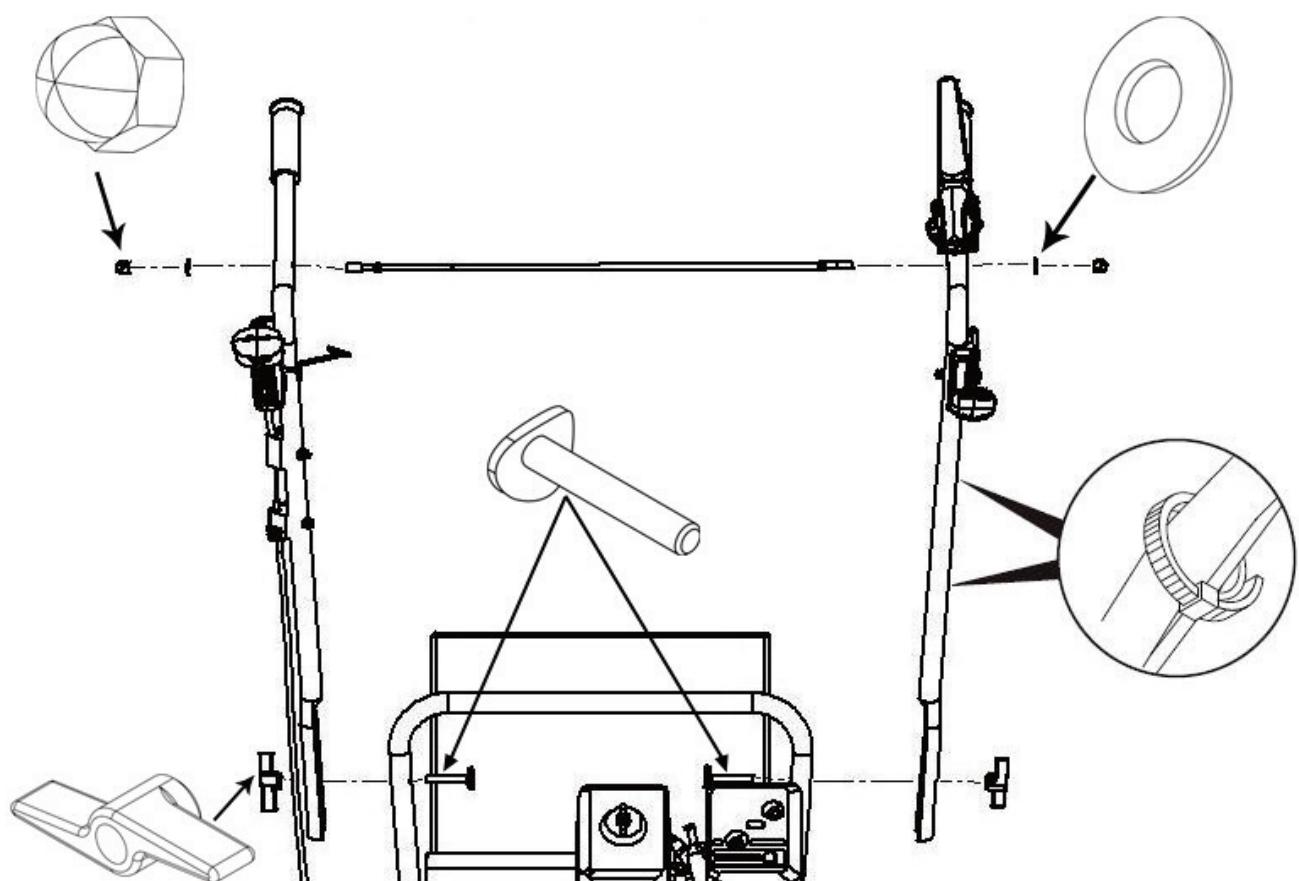
PL

IV / OPIS SKARYFIKATORA

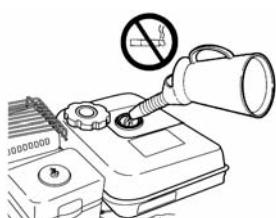
- 1 - Dźwignia czuwaka
 - 2 - Kierownica
 - 3 - Obudowa
 - 4 - Korpus filtra powietrznego
 - 5 - Tłumik rury wydechowej
 - 6 - Korek wlewu paliwa
 - 7 - Linka do rozruchu z automatycznym powrotem
 - 8 - Dźwignia gazu
 - 9 - Ręczna dźwignia przełączania na pozycję pracy/transportu
 - 10 - Pokrętło regulacji wysokości
- A - Tabliczka znamionowa



V / MONTAŻ KIEROWNICY

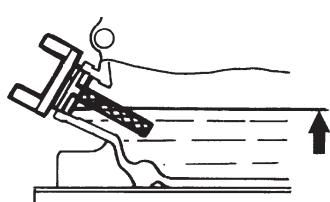
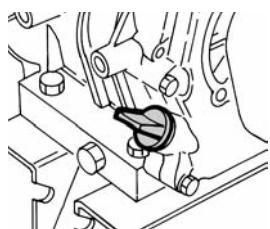


VI / PRZYGOTOWANIE



UZUPEŁNIANIE PALIWA

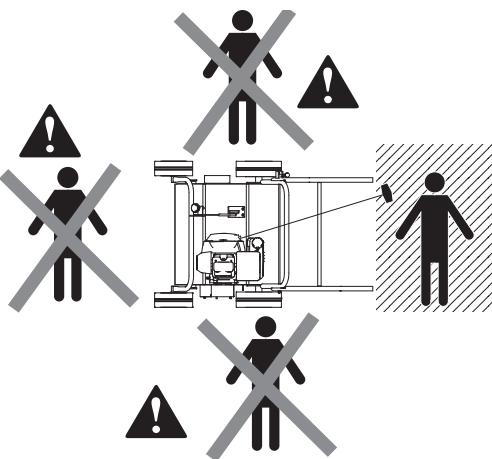
Używać jedynie świeżej i niezanieczyszczonej benzyny bezołowiowej.
Pojemność zbiornika paliwa : **B&S 550 Séries** : 1,7 L
UWAGA: w czasie napełniania nie wyjmować filtra paliwa.



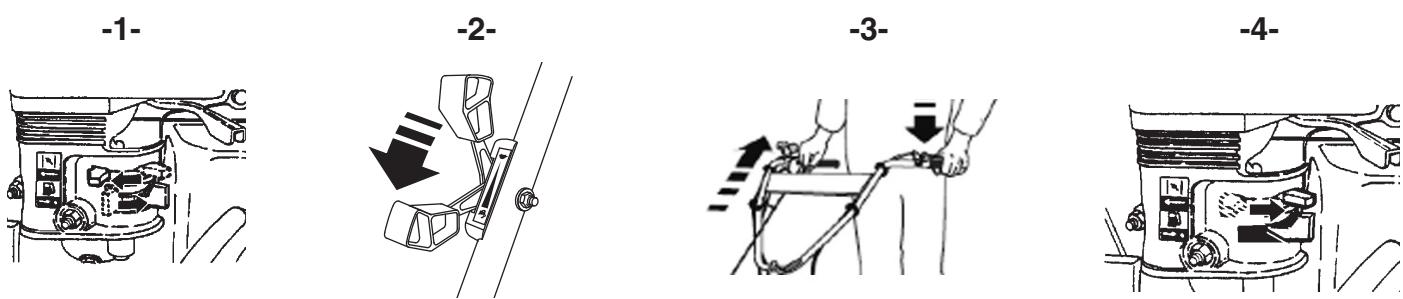
UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU

Jakość oleju: patrz instrukcja do silnika
Silnika Ilość oleju : **B&S 550 Séries** : 0,6 L

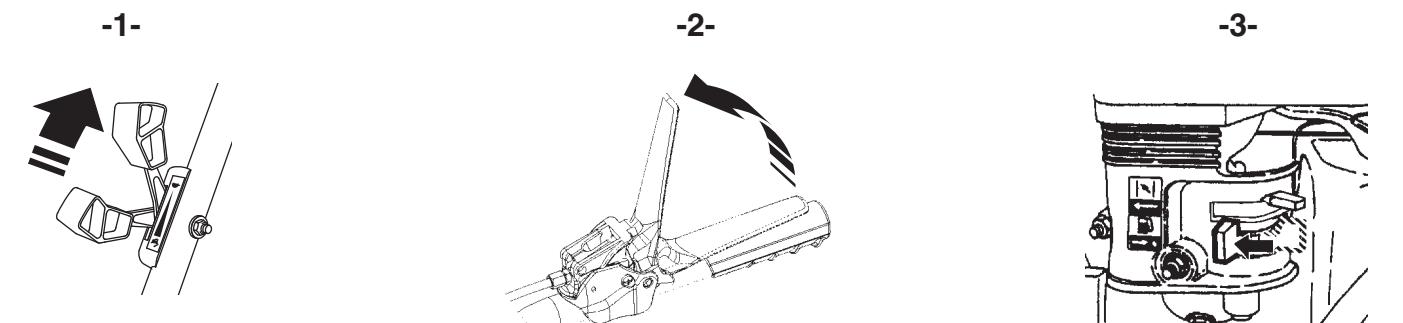
VII / UŻYWANIE SKARYFIKATORA



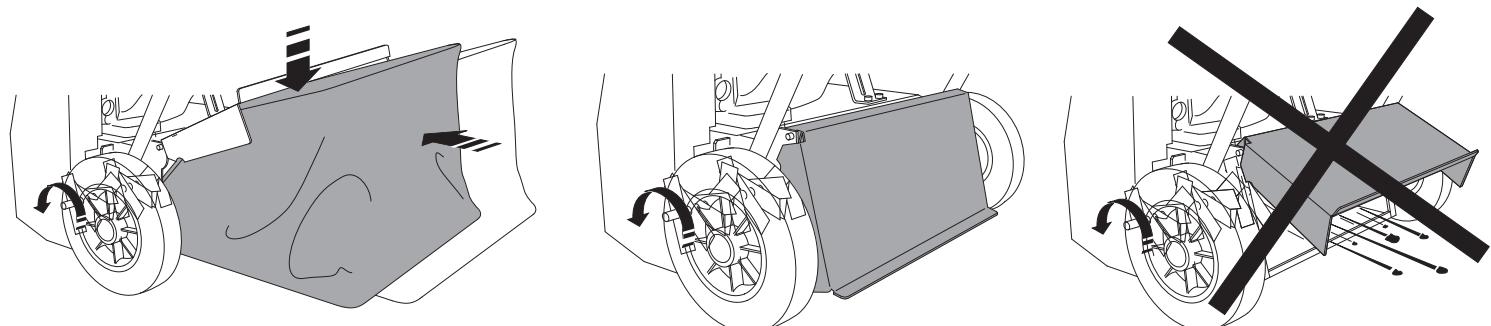
ZAŁĄCZENIE SILNIKA I URUCHOMIENIE NOŻY



ZATRZYMANIE NOŻY I WYŁĄCZENIE SILNIKA



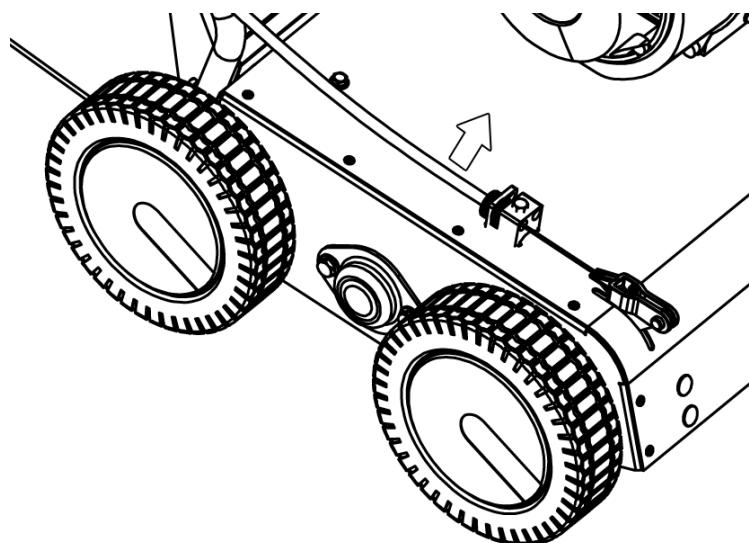
UŻYTKOWANIE BEZ KOSZA



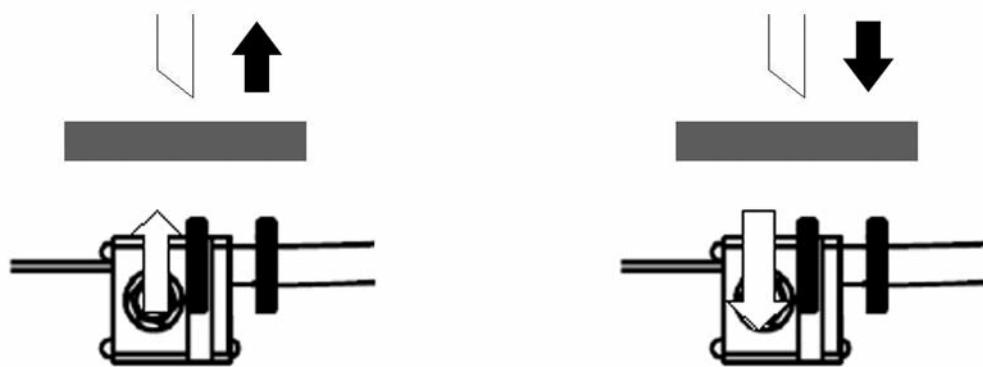
PL

REGULACJA GŁĘBOKOŚCI PRACY

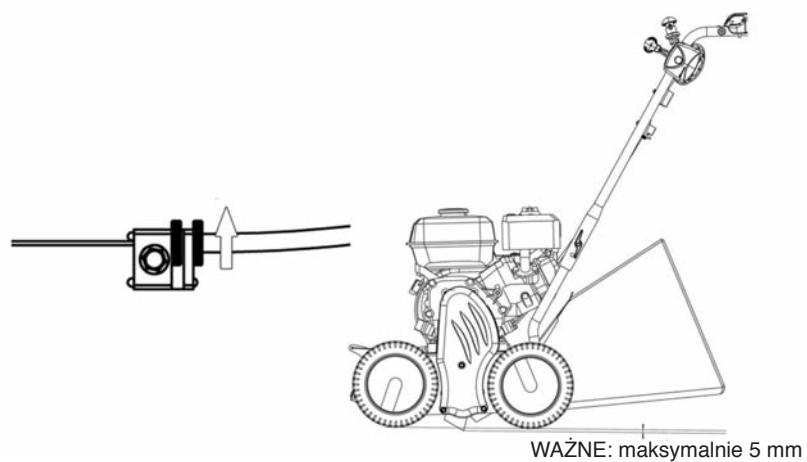
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

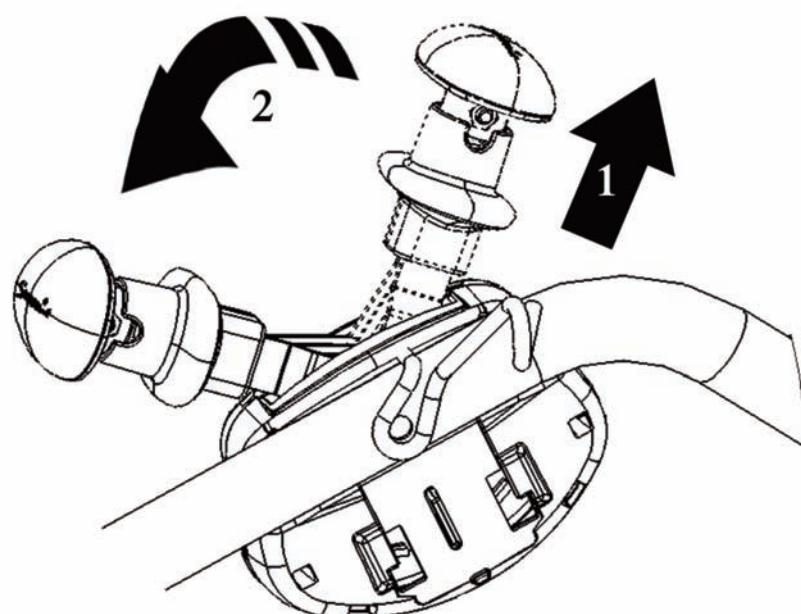
Przestrzegać maksymalnej głębokości regulacji wysokości do 5 mm, ponieważ maszyna mogłaby posuwać się do przodu przy rozruchu, jeśli jest źle uregulowana.

KONSERWACJA SILNIKA

Wszystkie czynności konserwacyjne dotyczące silnika, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, zostały omówione w oddzielnej instrukcji, która stanowi integralną część dostarczonej dokumentacji technicznej

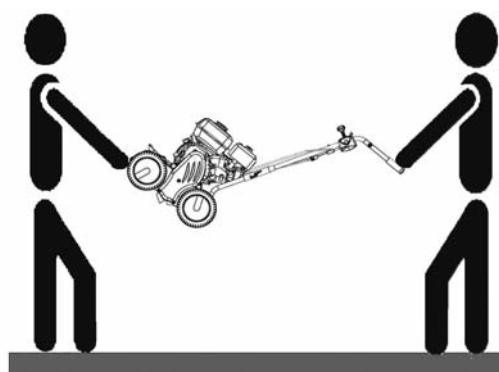
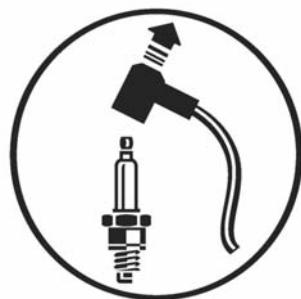
TRANSPORT PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- 1 / Wyłączyć silnik (Odcięcie dopływu paliwa)
- 2 / Złożyć noże



PL

PRZENOSZENIE



Nie podnosić maszyny bez pomocy drugiej osoby.

VIII / KONSERWACJA

Po 5 pierwszych godzinach pracy naciągnąć ponownie pasek napędu i regularnie kontrolować jego naciąg.

1. Wyjąć osłonę paska napędu
2. Odblokować śruby łożysk
3. Wyjmować wirnik w kierunku do dołu, trzymając go równolegle do ziemi
4. Zablokować śruby łożysk
5. Założyć na miejsce osłonę paska napędu

IV / CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

B&S 550 Séries

Waga	30 Kg
Moc netto* dla prędkości obrotowej silnika (obr./min)	3.00 KW 3600 obr./min
Moc nominalna	2,6 KW
Nominalna prędkość obrotowa silnika (obr./min)	3100 obr./min
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE)	100 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi (zgodnie z dyrektywą EN 12733 : 2001) Niepewność pomiaru	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Zmierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z dyrektywą 2000/14/CE, 2005/88/EC) Niepewność pomiaru	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Poziom wibracji na poziomie rąk operatora (selon directive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Niepewność pomiaru	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego na maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

GİRİŞ

Değerli Müşterimiz,

Bizden aldığınız tırmık ve bize duyduğunuz güven için teşekkürlerimizi sunarız. Bu kullanım kılavuzu, yeni makinenizi yakından tanımanız, en iyi koşullarda kullanmanız ve bakımını yapabilmeniz için yazılmıştır.

Teknolojik gelişmelerden, deneyimimizden ve yeni donanım veya malzemelerden en iyi şekilde yararlanabilmeniz amacıyla, modeller giderek gelişmektedir; bu yüzden, bu kılavuzda bulunan bilgiler ve özellikler önceden haber verilmeksızın ve güncelleme yapmaya gerek duyulmaksızın değiştirilebilir.

Bu kılavuzdaki resimler, konuyu en iyi tanıtan modeli göstermektedir. Makinenizle ilgili her türlü soru ve sorularınız için lütfen yetkili satıcıya başvurunuz.

Bu kullanım kılavuzuna her zaman danışabilmeniz için elinizin altında bulundurunuz ve satış anında kılavuzun makine ile birlikte bulunduğundan emin olunuz.

Bu yayının, hatta kısmen bile çoğaltıması, önceden yazılı onay verilmeden yapılamaz.

I / GÜVENLİK TALİMATLARI	2 - TR
II / GÜVENLİK ETİKETLERİ	2 - TR
III / MAKİNANIN PLAKASI	3 - TR
IV / KAZIYICININ TANIMI	3 - TR
V / GİDONUN MONTAJI	4 - TR
VI / HAZIRLIK	4 - TR
VII / KAZIYICININ KULLANIMI	5 - TR / 7 - TR
VIII / BAKIM	8 - TR
IX / TEKNİK ÖZELLİKLER	8 - TR

TR

I / GÜVENLİK TALİMATLARI

Aşağıda belirtilen bilgilerin bulunduğu hususlara özel dikkat edin:

DİKKAT: **Talimatlara uymamasi halinde ciddi yaralanma riski olduğunu ve can kaybi ile sonuçlanabileceğini gösterir.**

İKAZ: Talimatlara uymamasi halinde maddi zarar ve yaralanma riski ile sonuçlanabileceğini gösterir.

NOT: Faydalı bilgiler verir.

Bu işaret belirli çalışmalar için ikaz niteliğindedir.
Motor çapısı ile ilgili bir sorun olması halinde ya da sorularınız için lütfen yetkili bayi ile temasla geçin.

DİKKAT: **Talimatlara uygun şekilde kullanılan durumlarda makine güvenilir ve etkili bir şekilde çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Makinenizi kullanmadan önce lütfen elkitabını okuyun ve anlayın. Aksi halde yaralanma ve cihazın hasar görmesi riski bulunmaktadır.**

1 Eğitim / Bilgiler

- Makineyi kullanmadan önce kendinizi komutlara ve doğru kullanıma alıştırın. Motoru hızla bir şekilde nasıl durduracağınızı biliyor.
- Makine daima talimatlarda belirtilen önerilere uyarak kullanılmalıdır.
- Kullanıcının diğer kişilerin ve karşılaşılıği kazalardan, tehlikeli durumlardan ve maddi hasarдан sorumlu olduğunu anlınzıda bulunur. Çalışma alanındaki olası tehlikeleri değerlendirmek ve özellikle eğimli yerlerde, düz olmayan zeminlerde, kaygan yerlerde veya mobilyalarda güvenliği sağlamak üzere gerekli tedbirleri almak kullanıcının sorumluluğundadır.
- Bu talimatlara aşina olmayan hiçbir çocuğun veya yetişkinin makineyi kullanmasına izin vermeyin. Yerel düzenlemelerde kullanıcı için asgari bir yaş belirlenmiş olabilir.
- Makinenin çevresinde 20 metrelük bir yarıçap dahilinde kişi varsa, özellikle çocukların veya hayvanlar, bu yerlerde asla çalışmayı; kullanıcı giderlerini kesinlikle tam kontrol altında tutmak zorundadır.
- Reflekslerinizi ve uyarılığınıza etkilediği bilinen herhangi bir madde veya ilaç alıktan sonra makineyi kullanmayın.
- Çalışma esnasında, daima sağlam, kaymayan ayakkabı giyin, üzerinde oturan pantalon giyin. Ayagınız çiplakken ya da terlik varken makineyi kullanmayın. Kulak koruması kullanmanız önerilir.
- Makineyi tasarım amacına uygun olarak, yani çim alanların bakımı için kullanın. Makinenin amacı dışında kullanılması tehlike oluşturabilir veya hasar görmesine neden olabilir.
- Bu makine, elektro manyetik yayımlarla ilgili yönetmelik gerekliliklerine uygundur.
- Bu makine ile insan taşımayı

2 Hazırlık:

- Makinenin kullanılacağı alanı dikkatlice inceleyin ve makine tarafından fırlatılabilen nesnelerin tamamını alın (taş, taneler, cam, metal cisimler...).
- Kullanmadan önce makineyi daima görsel olarak kontrol ederek aletlerin ve deflektörlerin yıpranmadığından ve hasar göremedinden emin olun. Yıpranmış veya hasar gören parçaları değiştirin.

- Eğri makinede motor durdurma düğmesi varsa, motoru durdurmak güç kablolarını sağlam kalmasını sağlayarak motorun durmasını sağlayın.
- Sıvı (benzin, yağı...) kaçacı bulunuş bulunmadığını kontrol edin
- Tüm bağlama aygıtlarının sıkı bir şekilde kalmasını sağlamak ve korumak için makineyi camurluk veya kaput olmadan kullanmayın.

3 Tehlikenin farkında olun, benzin oldukça yanıcıdır:

- Yakıt özellikle bu amaç doğrultusunda tasarılanan konteynerlerde tutun. Yakıt yalnızca dış mekanda doldurun ve bu işlem sırasında sigara içmeyin.
- Yakıt deposunun kapağını asla çıkarmayın ya da motor çalışırken veya sıkıackson benzin eklemeyin.
- Eğer yakıt yere dökülürse, motoru çalıştırılmaya çalışmayın, bunun yerine motoru bu yerden uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılmadan önce herhangi bir kivilçılıcmışmasından kaçının.
- Makineyi kuru bir yerde saklayın. Makineyi asla yakıt buharının alevé, kivilçılıma veya yüksek ısı kaynağına erişebilecegi bir yerde saklamayın.
- Depo tapasını ve benzin bidonunu yerlerine doğru bir şekilde yerleştirin.
- Sıçramayı en azı indirmek için depodaki yakıt miktarını sainirlandırın.
- Motoru karbon monoksit dumanının toplanabileceği kapalı bir alanda çalıştırılmayın. - Karbon monoksit ölümcül olabilir. Yeterli havalandırma sağlayın.

4 Kullanım:

- Kullanmadan önce tırmığın durumunu kontrol edin. Böylece, makinenizin hasara uğramasını ve olası bir kazayı önlemeli olursunuz.
- Makineyi gereğinden fazla söylemeye ve çalışma işlemi süresince operatörün sadece diğer tarafını kaldırın.
- Motor ürücü firmانın talimatlarına göre dikkatli bir şekilde çalıştırın ve aylıklarını alet(ler)den uzak tutun.
- Makinenin başından ayrıldığında motoru durdurun.
- Yürüyün, makine ile iken asla koşmayın.
- Makineyi büyük itme göstererek çekin veya (mümkin olduğunda) ilerleme yönünün tersine çekin.
- Gidonun uzunluğu göz önünde bulundurarak döner kısımlar ile aranızda güvenli bir mesafe bırakın.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı döner kısımların altına koymayın.
- Burada:
 - abnormal titreşim,
 - blokaj,
 - sıkışma sorunu,
 - yabancı bir cisim ile çarpma,
 - motor durdurma kablosunun hasar görmesi (modelde göre),
 - Derhal motoru durdurun (Motor durdurma kablosu kesilirse, motoru durdurmak için § "motor çalıştırma" bölümünde açıkladığı gibi mars komutunu aktive edin), tekrar kullanmadan önce makineyi soğumaya bırakın, bu bağlantısını kesin, makineyi inceleyin ve gerekli onarımları tamirciye yaptırın.
 - Yalnızca gün işliğinde ya da iyi kaliteye sahip yapay ışık altında çalışın.
 - Makineyi 10° (%17)'den daha fazla eğime sahip yerlerde kullanmayın.
 - Eğimli yerlerde yanlasmasına çalışın, asla yukarı veya aşağı yönde çalışmayın.
 - Eğimli bir yüzeye iken anı bir şekilde çalıştırmanız ve durdurmanız. Düşmeye ve kontrol kaybını önlemek için keskin dönüşlerde ve eğimlerde hızı düşürünüz. Özellikle eğimli yüzeylerde yön değiştirirken dikkatli olunuz.

- Makinenin bir römorka yüklenmesi ve indirilmesi, uygun bir yükleme rampası ile gerçekleştirilmek zorundadır.
- Güvenilir bir şekilde nakletmek için makineyi doğru istifleyin.
- Nakliye, motor durmuş ve buji bağlantısı kesilmiş şekilde bir römork yardımı ile yapılmalıdır, başka bir nakliye yöntemi kullanmayın.

- Eğimli yerlerde kesin olmamakla beraber yürübüyük dikkat göstererek deşgitirin.
- Eğimli arazilerde kullanıncı, kullanıcı, makinenin 20 metrelük yarıçapında kimse olmadığında emin olmalıdır... Direksiyon kontrolünün kesinlikle biz-kont kendi almalıdır. İstif kütüsü veya çantasının, hasar veya yıpranma emareyi göstermediği siklikla kontrol edilmelidir.
- İstif kütüsü ve/veya bagaj kapağı gibi koruyucu cihazlar bulunmadığında, makineyi asla kullanmayın.
- Önerilen aksesuarların dışındaki aksesuarların kullanımı makineyi tehlikeye sokabilir ve garanti kapsamında bulunmayan makinenize zarar verebilir.
- Kullandıktan sonra, gaz kolunun konumunu "Stop" (KAPALI) ya getiriniz ve yaktır musluğunu kapatınız.

5 Bakım / Saklama

- Herhangi bir temizlik, kontrol, alet(ler)in deşgitirilmesi, ayar veya makine bakımı öncesinde motoru durdurun ve buji bağlantısını kesin.
- Yabancı bir cisme çarptıktan sonra: Makinenizin hasar görüp göremediğini kontrol edin. Yeniden kullanmadan önce, yetkili bir tamirci tarafından gerekli onarımlar yapılmalıdır.
- Motoru durdurun, buji bağlantısını kesin ve alet(ler)i deşgitirmek için kalın eldiven kullanın.
- Tüm somurları ve vidaları sıkıca güvenilir kullanım şartları sağlayın.
- Yangın tehlikesini azaltmak için motoru, susturucuya ve tesisten çıkan yaktır saklandığı alanı, gres fazlasını ya da diğer tüm alev alabilir materyalleri koruyun.
- Arızalı egzos susturucusunu yetkilisi bir tamirci tamir ettirin.
- Parçaları onarmayın. Parçaları orijinal yedek parçalar ile değiştirin.
- Dengeyi sağlamak için aletleri tam yüklü iken deşgitirin.
- Kendi güvenliğiniz için makinenizin özelliklerini deşgitirmeyin. Motor hızını ayarlamak için ayarları deşgitirmeyin ve motoru aşırı hızlarda kullanmayın. Performans seviyesini korumak ve sağlamak için düzenli bakım gereklidir.
- Makineyi bir yerde bırakmadan önce motorun soğumasına olanak sağlayın.

6 Taşıma, kullanma, nakliye.

- Makine çalışma dışı herhangi bir işlem yaparken motor kapatılmalı ve buji bağlantısı kesilmelidir.
- Taşıması için makinenin eğilmesi gerekiyorsa, bıçakları durdurunuz. Çim olmayan alanlarda ve çalışma alanına/alanlarından taşınması sırasında bıçaklar çalıştırılmamalıdır.
- Makinenin hareketi (çim alanlarının bakımı hariç) § "makinenin taşınaması" bölümünde belirtilen talimatları uygun olarak gerçekleştirilmelidir.
- Kullanma: makineyi kaldırmak için, taşıma bölümündeki talimatlar uygulanmalıdır. Makine ağırlığı üretici firmannın yerleştirdiği levhada ve bu elkitabının sonunda belirtilmiştir. Makinenin ağırlığını ve duruma uygun bir yöntem kullanarak güvenliği sağlayın.
- Makinenin bir römorka yüklenmesi ve indirilmesi, uygun bir yükleme rampası ile gerçekleştirilmek zorundadır.
- Güvenilir bir şekilde nakletmek için makineyi doğru istifleyin.
- Nakliye, motor durmuş ve buji bağlantısı kesilmiş şekilde bir römork yardımı ile yapılmalıdır, başka bir nakliye yöntemi kullanmayın.

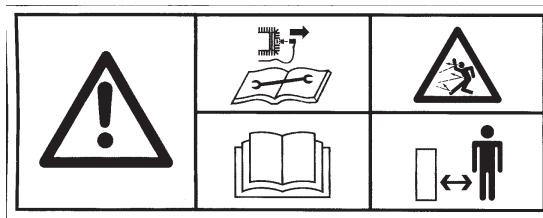
II / GÜVENLİK ETİKETLERİ

Çalışma makinenizin dikkatli bir şekilde kullanılması gerekmektedir.

Bu amaçla, makineniz üzerine resimli açıklamalar şeklinde temel güvenlik önlemlerini hatırlamanız için bazı bazı etiketler yerleştirilmiştir. Bunların anlamları aşağıda verilmiştir.

Bu etiketler, makinenin ayrılmaz parçası olarak kabul edilmektedirler. Bunlardan biri kopar veya okunamaz duruma gelirse, değiştirmesi için bayınızı arayınız.

Ayrıca güvenlik talimatlarını da dikkatlice okumanızı öneriyoruz.



1- TEHLİKE

- 2- Tüm müdahalelerden önce kullanma kılavuzunu ve buji çıkarmayı inceleyin.
- 3- Devinimli kesici: fırlamalara dikkat
- 4- Kullanma kılavuzunu okuyun.
- 5- Güvenlik aralıklarına saygı duyun.



Motorun çalıştırılması



- 1
- 2
- 3



- 1
- 2
- 3

Gaz komutu

- 1- Hızlı
- 2- Yavaş
- 3- Durdurma



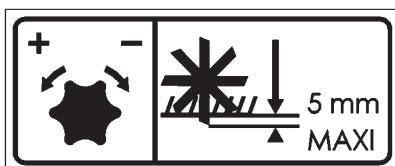
TEHLİKE
gürültüye karşı kask takılması



Akustik güç düzeyi



TEHLİKE
Devinimli araçlar bölümlerin
seçiminin riski



Çalışma derinlik ayarlama



1



2

Konumlandırma

1- Çalışma

2-Taşıma

III / MAKİNANIN PLAKASI

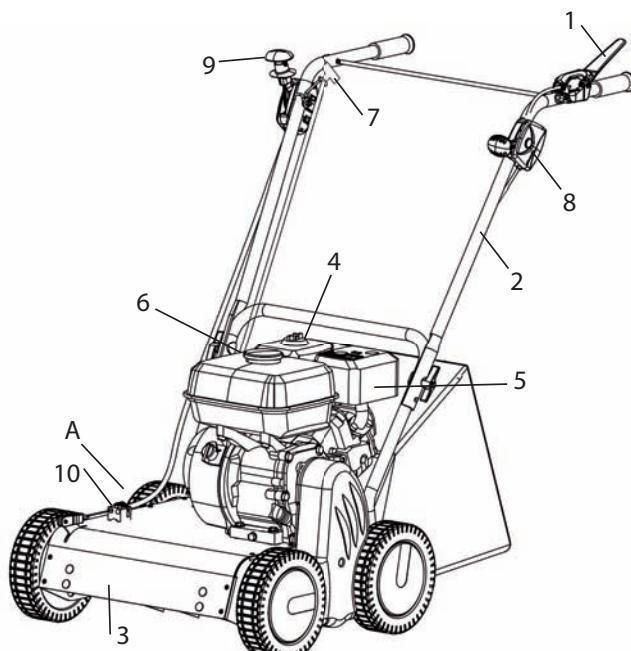


A Nominal güç
B Kilogram olarak ağırlık
C Seri numarası
D İmal yılı
E Toprak kabartma maknesinin türü
F İmalatçının adı ve adresi
G AB kimlik bilgisi
H Motorun azami hızı

IV / KAZIYICININ TANIMI

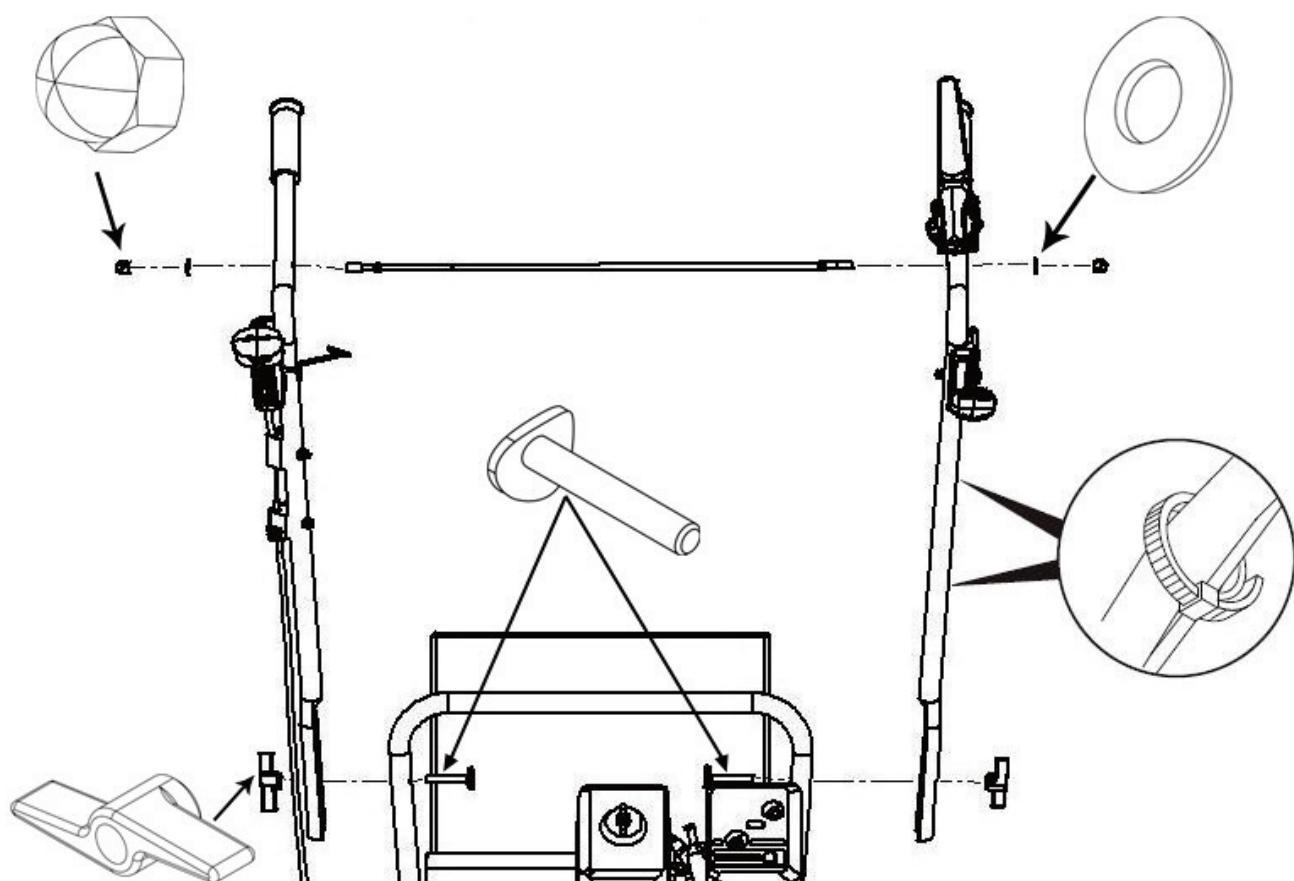
- 1 - Gaz ve fren kolu
- 2 - Gidon
- 3 - Karter
- 4 - Hava filtresi kutusu
- 5 - Egzoz susturucu
- 6 - Benzin deposu kapağı
- 7 - Otomatik döndüslü lansör ipi
- 8 - Gaz levyesi
- 9 - Çalışma/ taşıma konumu mandalı
- 10 - Yükseklik ayarlama mandalı

A - Tanımlama plakası

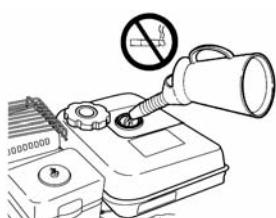


TR

V / GİDONUN MONTAJI



VI / HAZIRLIK

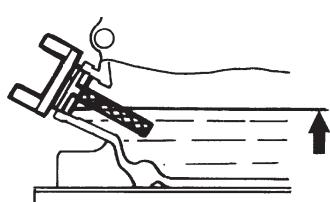
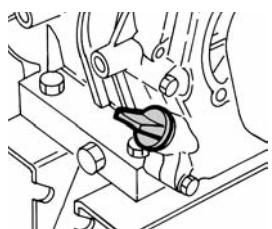


BENZINE VULLEN

Sadece taze ve temiz kurşunsuz benzin kullanın.

Benzin kapasiteli : **B&S 550 Séries** : 1,7 L

HATIRLATMA: Doldurma esnasında yakıt deposufiltresini kaldırmayın.

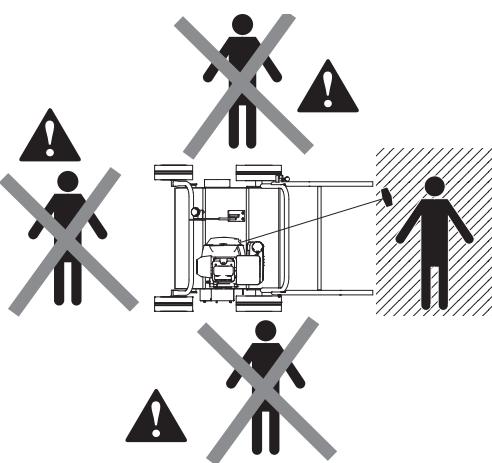


YAĞ İLE ÇALIŞAN VE SEVİYE

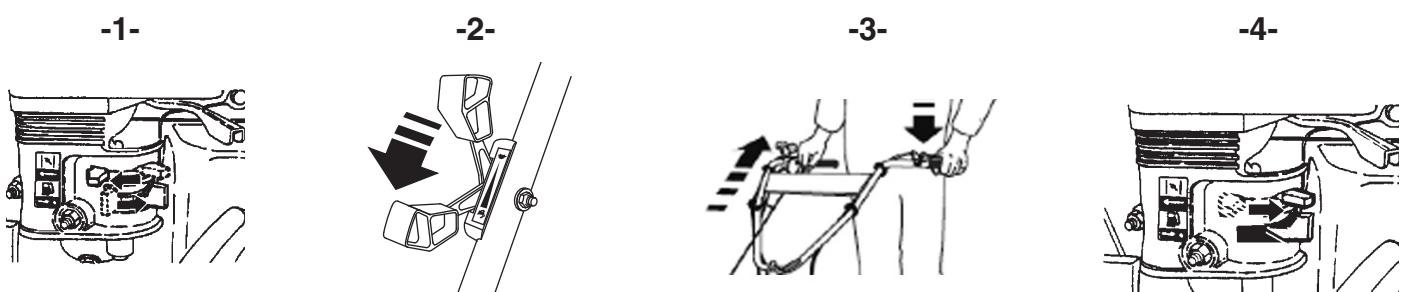
Yağ kalitesi : bakınız motor el kitabı

Yağ kapasiteli : **B&S 550 Séries** : 0,6 L

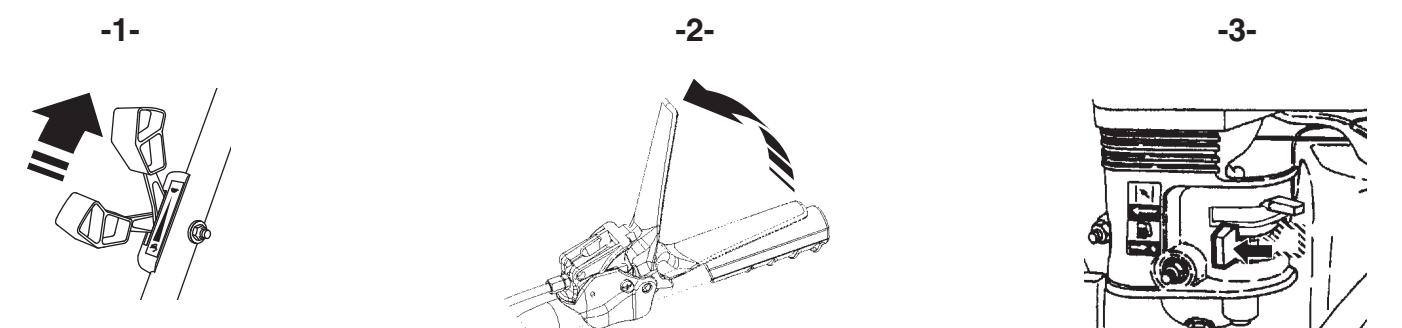
VII / KAZIYICININ KULLANIMI



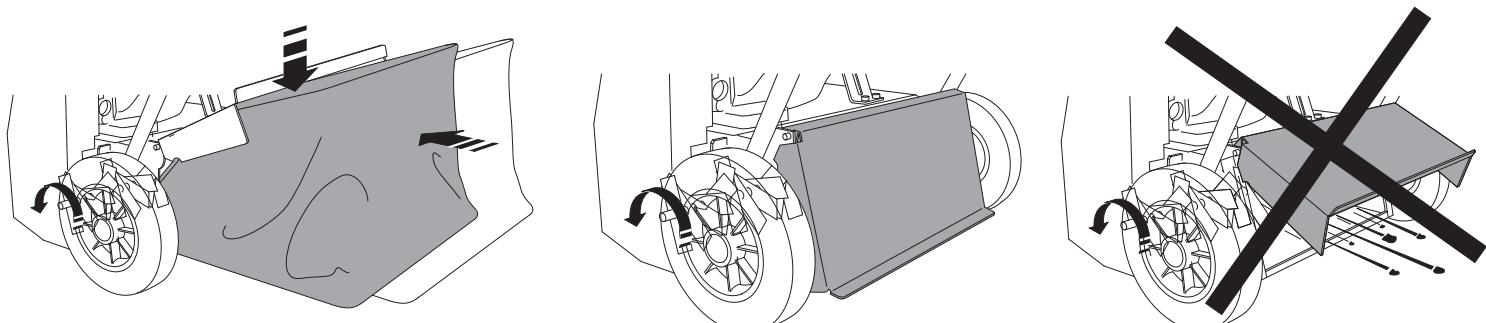
MOTORUN VE BİÇAKLARIN ÇALIŞTIRILMASI



BİÇAKLARIN VE MOTORUN DURDURULMASI

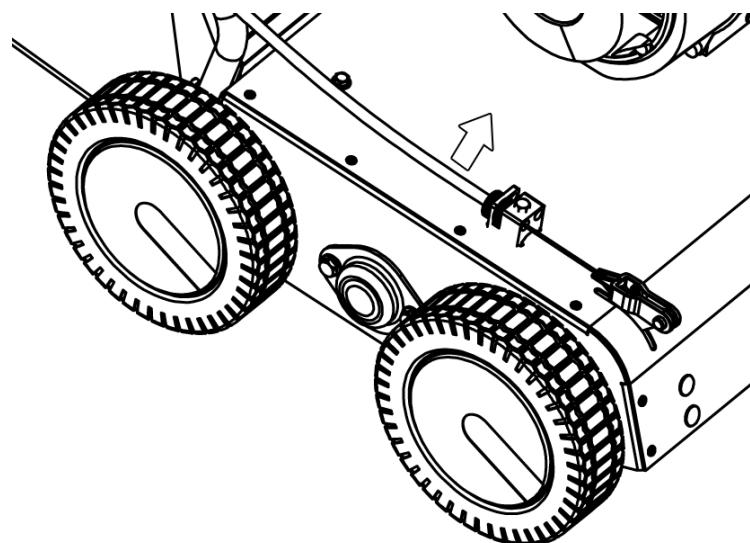


SEPETSIZ KULLANIM

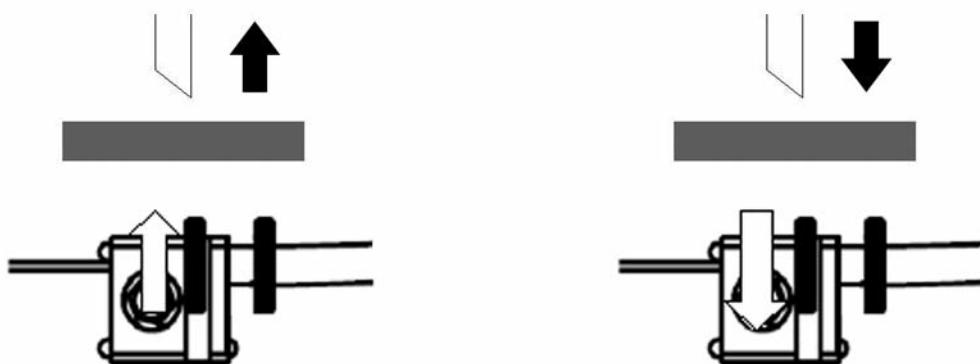


ÇALIŞMA DERİNLİĞİNİN AYARLANMASI

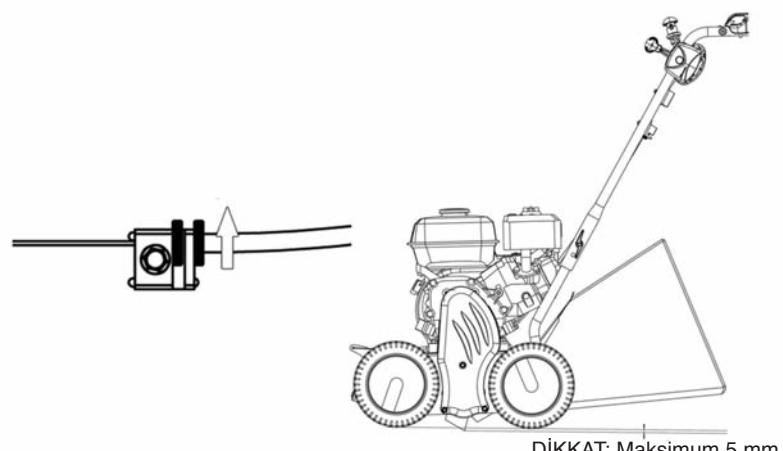
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

Yükseklik ayarlamasında maksimum 5 mm derinliğe uygun ölçü eger doğru ayarlanmamış ise makine çalışmaya başladığında hareket edebilir.

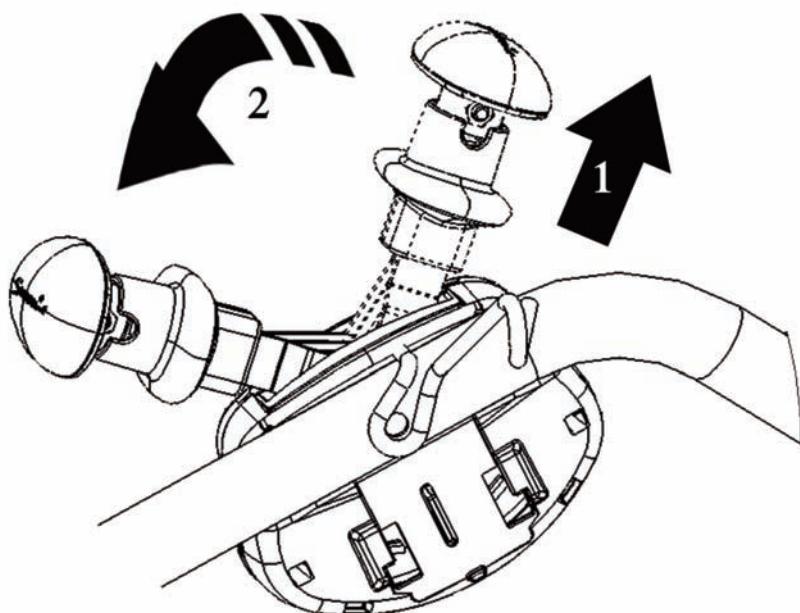
MOTORUN BAKIMI

Motorun işbu kullanım kılavuzunda açıklanmamış olan ve motorun bakımı ile ilgili tüm işlemler için, ürünle birlikte verilen belgeler kapsamındaki el kitabına ayrıca bakınız

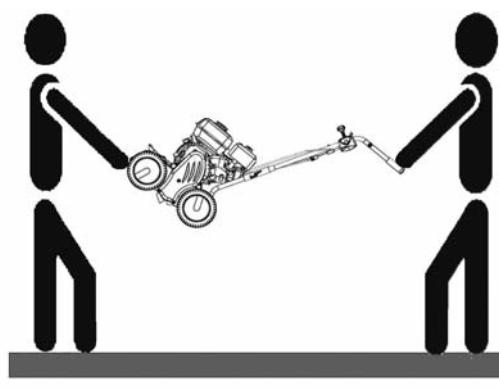
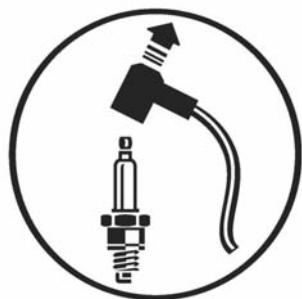
ÇALIŞMA HARICINDE YER DEĞİŞTİRME

1 - Motoru kapatın (Benzin musluğunu kapanması)

2 - Bıçakları yukarı çıkarın



TAŞIMA



Makineyi tek başınıza kaldırmayın

TR

VIII / BAKIM

İlk 5 saatlik kullanımın ardından ilerletme kayışını yeniden gerin ve gerginliğini düzenli olarak kontrol edin.

1. Kayış kapağını çıkarın
2. Yatakların vidalarını gevşetin
3. Zemine paralel olacak şekilde tutarık rotoru aşağı doğru çekin
4. Yatakların vidalarını sıkıştırın
5. Kayış kapağını yeniden yerine takın

IX / TEKNİK ÖZELLİKLER

B&S 550 Séries

Ağırlık	30 Kg
Net güç* Motor devir hızı (dev/dk)	3.00 KW 3600 dev/dk
Nominal güç	2,6 KW
Nominal motor devri (dev/dk)	3100 dev/dk
Garanti akustik gürültü seviyesi (2000/14/CE yönergesine göre)	100 dB (A)
Sürücü tarafındaki akustik basınç seviyesi (EN 12733 : 2001 yönergesine göre) Ölçüm belirsizliği	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Ölçülen akustik gürültü seviyesi (2000/14/CE, 2005/88/EC yönergesine göre) Ölçüm belirsizliği	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Operatörün elindeki titreşim seviyesi (EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997 yönergesine göre) Ölçüm belirsizliği	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Bu belgede belirtilen motor gücü verilen bir döner hızda SAE J 1349 standardına göre bir motor esas alınarak test ederek elde edilen net güçtür. Başka bir motorun gücü belirtilen değerde farklı olabilir. Bir makineye kurulan motorun gerçek gücü dönüş hızı, sıcaklık şartları, nem, atmosfer basıncı, bakım ve benzeri durumlardan kaynaklanan farklı etmenlere dayanır.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Κυρία, Κύριε,

Μόλις αγοράσατε μια αποψιλωτική μηχανή και σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας. Το παρόν εγχειρίδιο συντάχθηκε για να σας βοηθήσει να εξοικειωθείτε με τη νέα σας μηχανή έτσι ώστε να είστε σε θέση να τη χρησιμοποιήσετε στις καλύτερες συνθήκες αλλά και να τη συντηρήσετε.

Επειδή φροντίζουμε να επωφελείστε στο μέγιστο από τις τεχνολογικές εξελίξεις, το νέο εξοπλισμό ή τα νέα υλικά και την εμπειρία μας, βελτιώνουμε τα μοντέλα μας σε τακτά χρονικά διαστήματα. Γι' αυτό, τα χαρακτηριστικά και οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο είναι δυνατό να τροποποιούνται χωρίς προειδοποίηση και χωρίς υποχρέωση επικαιροποίησης.

Οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου δείχνουν το πιο αντιπροσωπευτικό μοντέλο για την εκάστοτε χρήση. Σε περίπτωση προβλήματος ή και για κάθε ερώτηση σχετική με τη μηχανή, απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο σε μέρος προσιτό ώστε να μπορείτε να το συμβουλευτείτε ανά πάσα στιγμή και βεβαιωθείτε ότι, σε περίπτωση μεταπώλησης, συνοδεύει τη μηχανή.

Δεν είναι δυνατή καμία αναπαραγωγή, ακόμη και μερική, της παρούσας έκδοσης, χωρίς πρότερη έγγραφη έγκριση.

I / ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2 – EL
II / ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2 – EL
III / ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	3 – EL
IV / Περιγραφή της αποψιλωτικής μηχανής	3 – EL
V / Συναρμολόγηση τιμονιού	4 – EL
VI / Προετοιμασία	4 – EL
VII / Χρήση αποψιλωτικής μηχανής	5 – EL / 7 – EL
VIII / Συντήρηση	8 – EL
IX / Τεχνικά χαρακτηριστικά	8 – EL

I / ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις που προηγθήκαν.

A WARNING: ΠΡΟΣΟΧΗ: Προειδοποεί για μεγάλη πιθανότητα πρόκλησης σοβαρής σωματικής βλάβης, ακόμη και θανάτου, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ: Προειδοποεί για πιθανότητα πρόκλησης σωματικής βλάβης ή φθορά του μηχανήματος εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες.

Αυτό το σήμα σας εφιστά την προσοχή κατά τη διάρκεια ορισμένων ενέργειαν.

Σε περίπτωση προβλήματος ή για οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με το μοτοσκαπτικό, απενθύνεθε σ' έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο για να εγγύαται μια ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν ξεκινήστε να χρησιμοποιήστε το μηχάνημα σας, παρακαλείστε να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιέχοντα αυτού του εγχειρίου. Σε αντίθετη περίπτωση, κινδυνεύετε να τραυματιστεί και το μηχάνημα μπορεί να υποστούν βλάβη.

1 Κατάρτηση / Πληροφορίες

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος, πριν ξεκινήστε να το χρησιμοποιείτε. Μάθετε πώς να σβήνετε γρήγορα τον κινητήρα.

- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.

- Μην ξέχαστε ότι για την προκλήση ατυχημάτων ή επικινδυνων καταστάσεων που επηρεάζουν άλλα πρόσωπα ή περιουσιακά σου οποιεσδήποτε, υπεύθυνος είναι ο χρήστης του μηχανήματος. Είναι η ίδια του ευθύνη να εκτιμήσει τους κινδύνους που μπορεί να υπάρχουν στον χώρο όπου πρόκειται να λειτουργείται το μηχάνημα και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίσει τη δική του ασφάλεια, ειδικά σε κατώφλερεις, ανώμαλα, ολισθήρο ή μαλακό έδαφος.

- Μην αρχίνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει ένα ελάχιστο άριθμο ηλικίας για τον χρήστη.

- Μην έργαζεστε ποτέ όταν υπάρχουν άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από το μηχάνημα. Είναι επιτάκτικό ο χρήστης να μην αφήνει ποτέ από τον έλεγχο του τις χειρολαβές του μηχανήματος.

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μεταποτώντας σε κατανάλωση φράκτων ή ουσιών που μπορεί να επηρεάζουν την εγρήγορση και τα αντανακλαστικά σας.

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας σας, φοράτε πάντα ανθεκτικά υποδημάτα που μηχανήματαν και μακρύ, στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χυπόληπτο ή με σανδάλια. Συστήνουμε τη χρήση αποσπιδών.

- Χρησιμοποιείτε την μηχανή για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την συντήρηση του γραστιδιού. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβλέπει επικυρώνη ή να προκαλέσει φθόρα στην μηχανή.

- Η μηχανή αυτή σέβεται τις απαιτήσεις της οδηγίας περί ηλεκτρομηχανήματος.

- Μην μεταφέρετε ανθρώπους με τη μηχανή.

2 Προετοιμασία:

- Επιθεωρήστε λεπτομερώς την περιοχή στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα τα οποία θα μπορούσαν να εκσφράνονται κατά τη λειτουργία του (πέτρες, σχοινιά, γυαλιά, μεταλλικά αντικείμενα...).

- Πριν τη χρήση, διενεργήστε πάντοτε έναν οπτικό έλεγχο του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπές δεν έχουν φθείρες ή βλάβες. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.

- Εάν το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με διοικητή παύσης της λειτουργίας του κινητήρα, διατηρήστε τα ηλεκτρικά κολώνια του συστήματος σε καλή κατάσταση ώστε να είναι εγγυημένη η παύση της λειτουργίας του κινητήρα.

- Βεβαίωσθε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρών (βενζίνης, λαδιού...).

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς λασπωτήρα ή προστα-

τευτικό καλύμμα κινητήρα, καθώς βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερέωσης είναι καλά σφριγμένες.

3 Προσοχή, κίνδυνος. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάξτε το καυσόμα σε δοχεία που προορίζονται ειδικά για αυτόν τον σκοπό. Τον ανεφοδιασμό αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας.

- Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι της δεξιαμενής καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή όταν είναι ακόμη ζεστό.

- Εάν χρήση βενζίνη στο άδαφος, μην αποπειραθείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, αλλά απομακρύνετε το μηχάνημα από εκείνη την περιοχή και αποφύγετε να τρακαλέσετε οποιοδήποτε μορφή ανακρεότητας πριν από τη μετανάστηση.

- Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε χώρο όπου υπάρχει το ενδεχόμενο οι αιτιοί της ρεντζίνης να αναφλέγουν από καπιταλά φόλαγα, οπιθά ή πηγή εκπομπής υψηλής θερμότητας.

- Τοποθετήστε σωστά στη θέση τους το καπάκι της δεξιαμενής καυσίμου και το καπάκι του δοχείου της βενζίνης.

- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης μέσα στη δεξιαμενή καυσίμου για να ελαχιστοποιήσετε τους παραλαβώντας.

- Μη λειτουργείστε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συστρέψουν ανονυμιάτες μονοξείδιο του άνθρακα. - Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει θανάτο. Εξασφαλίστε καλά έξαρισμο.

4 Χρήση:

- Ελέγχετε την κατάσταση της αποψιλωτικής μηχανής πριν τη χρησιμοποιήσετε. Με αυτόν τον τρόπο θα αποφύγετε την πρόκληση ατυχήματος ή βλάβης της μηχανής.

- Μη δίνετε στη μηχανή μεγαλύτερη κλίση από όσο χρειάζεται και μην σηκώνετε το παν απομακρυσμένο μέρος του μηχανήματος κατά την εκκίνηση.

- Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες της κατασκευαστή. Διατηρώντας τα πόδια μακριά από το (τα) εργαλείο(α).

- Σήρνετε τον κινητήρα όταν το μηχάνημα δεν παρακολουθείται.

- Προχωράτε, μην τρέχετε ποτέ μαζί με το μηχάνημα.

- Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν τραβάτε το μηχάνημα προς το μέρος σας ή αναστρέψτε τη φόρα πορείας (εάν είναι διαθέσιμη αυτή η επολογία).

- Διατηρήστε την απόσταση ασφαλίες από τα περιστροφικά εργαλεία, την οποία ορίζεται το μήκος του τυμούνιού.

- Μην βρίσετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά στη μηχανή μεταποτώντας που βρίσκονται σε περιστροφή.

- Σε περίπτωση:

- ασυνήθιστων δονήσεων,

- εμπλοκής,

- προβλήματος στον συμπλέκτη,

- πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,

- φθοράς του καλώδιου παύσης της λειτουργίας του κινητήρα (ακόλουθο μοντέλο),

- Σήρνετε αιμέδους τον κινητήρα (έαν το καλώδιο παύσης της λειτουργίας του κινητήρα είναι κομμένο, για να σβήνετε τον κινητήρα είναι απαραίτητη η επιλογή της συντήρησης της βενζίνης), αφήστε το μηχάνημα να κρουώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του αναφλεκτήρα, επιθεωρήστε το μηχάνημα και αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανήκα νά κάνει όλες τις απαραίτητες επισκευές πριν το χρησιμοποιήσετε σανάν.

- Η χρήση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κατωφέρεις με κλίση μεγαλύτερη των 10 μοιρών (17%).

- Στις κατωφέρεις, χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εγκαρπίσως, ποτέ ανεβαίνοντας ή κατεβαίνοντας.

- Μην σταματάτε ή ξεκινάτε απότομα όταν βρίσκετε σε έδαφος με κλίση. Ελαττώντε ταχύτητα στους καπηφορίους δρόμους και σε απότομες στροφές για να αποφύγετε την ανατροπή της μηχανής ή την απώλεια ειλεγχού. Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τις αλλαγές κατεύθυνσης.

- Στα καπηφορίου εδάφων, σιγουρεύετε καλά τα βήματά σας και αλλάζετε καθυστέρηση με μεγάλη προσοχή.

- Κατά τη χρήση σε έδαφος με κλίση, ο χειριστής πρέπει να βεβαιώνεται ότι δεν υπάρχει κανένας ανθρώπος σε περίμετρο 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ελαττώντε την απότομη στίγμη που πρέπει να έχει υποστεί βλάβη. Μεταβείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο σημείο για παράδειγμα τη θέση «STOP».

- Η χρήση εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτάν του που στην πράξη συντήρησης της μηχανής.

- Οταν προσκρούετε σε κάποιο αντικείμενο ελέγχετε τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβη. Μεταβείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο σημείο για παράδειγμα τη θέση «STOP».

- Στα καπηφορίου εδάφων για παράδειγμα τον πίσω προσφυλακτήρα ή/και το δοχείο συλλογής.

- Η χρήση εξαρτημάτων επένδυσης που στην πράξη συντήρησης της μηχανής.

- Οταν προσκρούετε σε κάποιο αντικείμενο ελέγχετε τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβη. Μεταβείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο σημείο για παράδειγμα τη θέση «STOP».

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφία του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε την απορροφή του μηχανήματος.

- Στην πράξη συντήρησης της μηχανής πρέπει να αποσύρετε



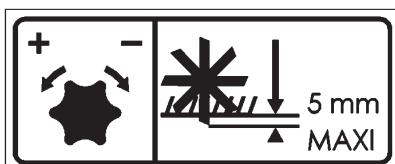
ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Χρήση
κράνους κατά του θορύβου



Στάθμη ακουστικής ισχύος



ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Περιστροφικά εργαλεία, κίνδυνος
κοψίματος μέλους του σώματος



Ρύθμιση του βάθους εργασίας



1



2

Τοποθέτηση

1- Εργασία

2- Μεταφορά

III / ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



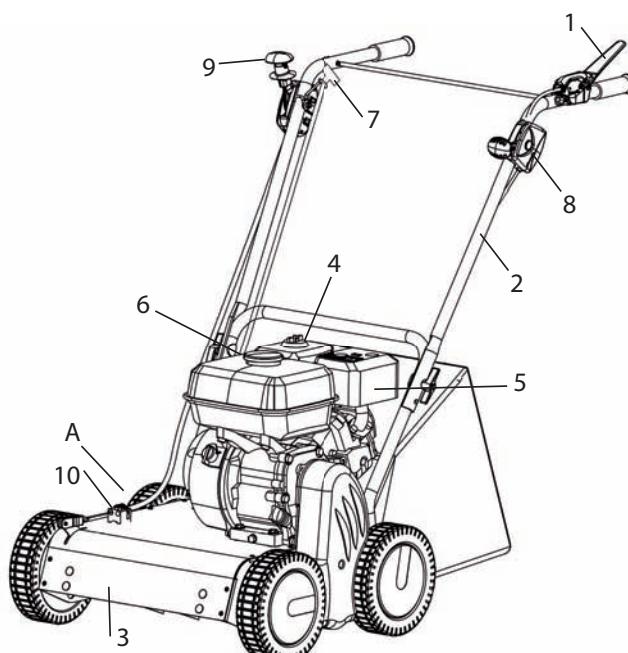
A Ονομαστική ισχύς
B Βάρος σε χιλιόγραμμα
C Αριθμός σειράς
D Ετος κατασκευής
E Τύπος σβάρνης

F Όνομα και διεύθυνση
κατασκευαστή
G Σήμα CE
H Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα

IV / Περιγραφή της αποψιλωτικής μηχανής

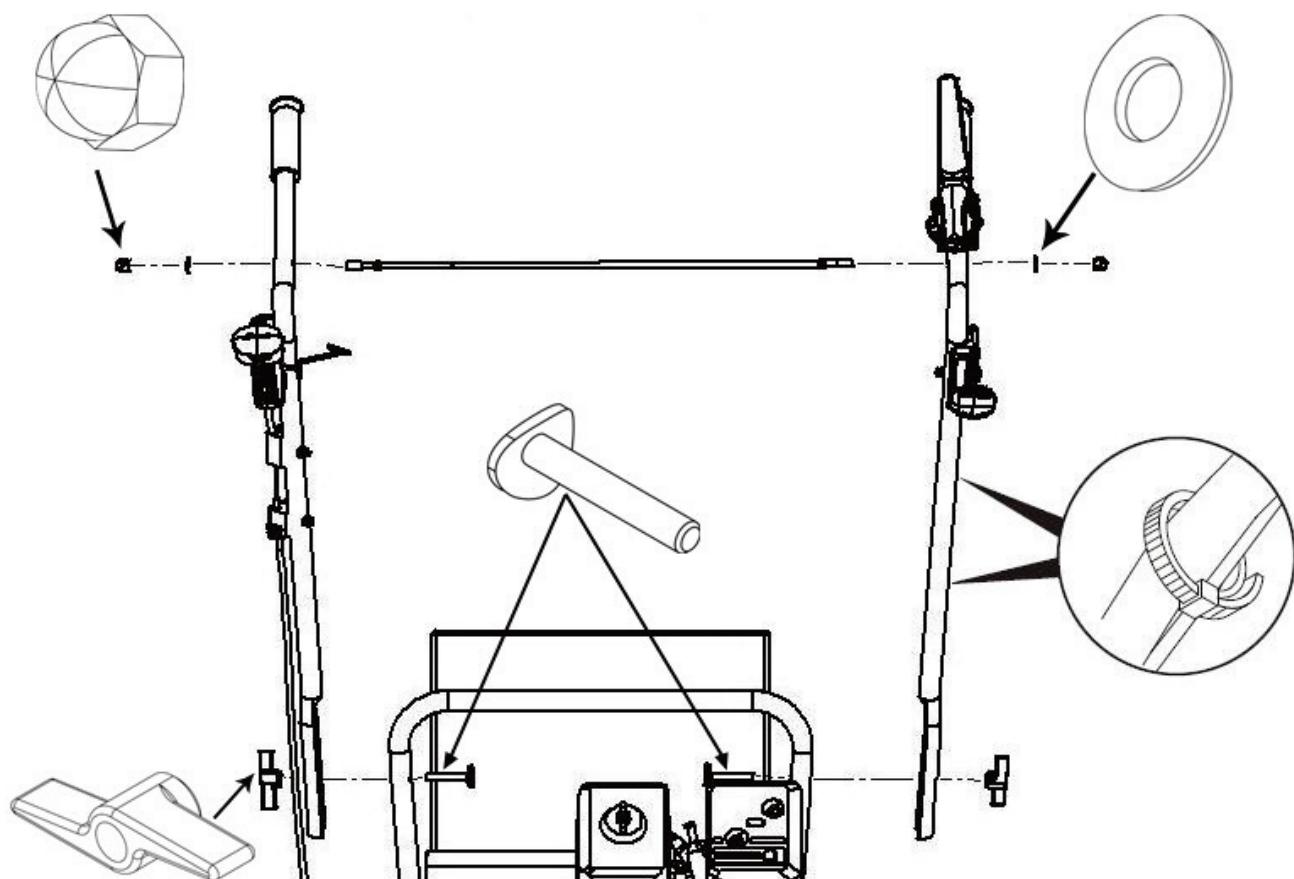
- 1 - Συσκευή «νεκρού ανθρώπου»
- 2 - Τιμόνι
- 3 - Δεξαμενή λαδιού
- 4 - Κιβώτιο φίλτρου αέρα
- 5 - Σιγαστήρας
- 6 - Καπάκι δοχείου καυσίμου
- 7 - Σχοινί εκκίνησης αυτόματης επαναφοράς
- 8 - Μοχλός γκαζιού
- 9 - Μοχλός ρύθμισης σε θέση εργασίας/μεταφοράς
- 10 - Τροχαλία ρύθμισης ύψους

A - Αναγνωριστική πινακίδα

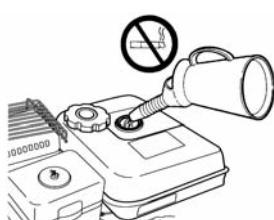


EL

V / Συναρμολόγηση τιμονιού



VI / Προετοιμασία

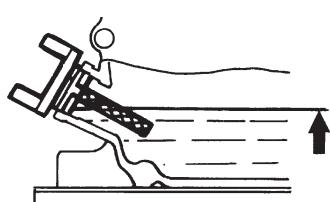
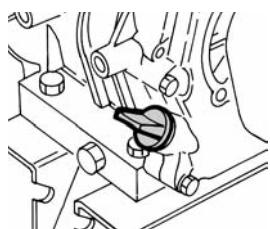


Βενζίνη Σουύπερ ή αμfiblubδη

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καθαρή αμόλυβδη βενζίνη.

Χωρητικότητα σε βενζίνη : **B&S 550 Series : 1,7 L**

ΠΡΟΣΟΧΗ : Μην αφαιρείτε το φίλτρο της δεξαμενής καυσίμου κατά την πλήρωση.

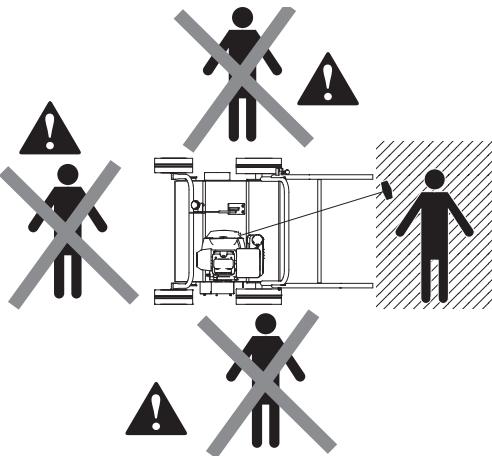


Λάδι και στάθμη λαδιού

Ποιότητα λαδιού : βλ. εγχειρίδιο κινητήρα

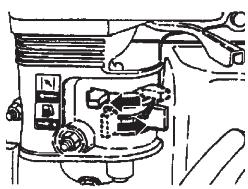
Χωρητικότητα σε λάδι : **B&S 550 Series : 0,6 L**

VII / Χρήση αποψιλωτικής μηχανής

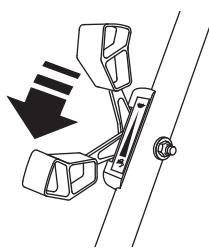


Θέση σε λειτουργία κινητήρα και λεπίδων κοπής

-1-



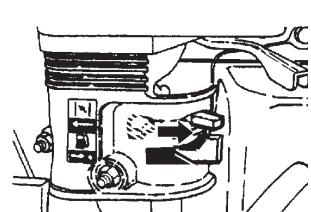
-2-



-3-

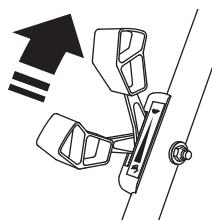


-4-

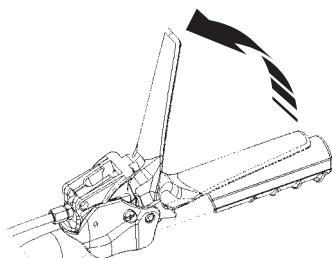


Παύση λειτουργίας λεπίδων κοπής και κινητήρα

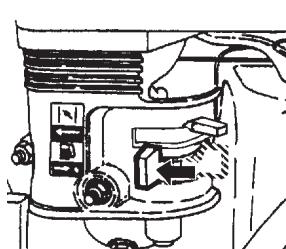
-1-



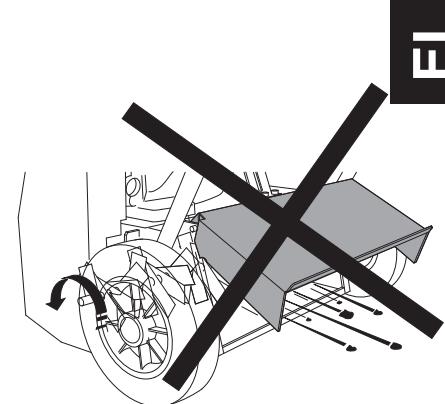
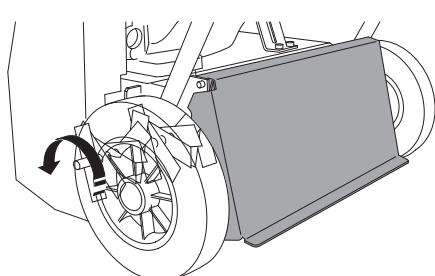
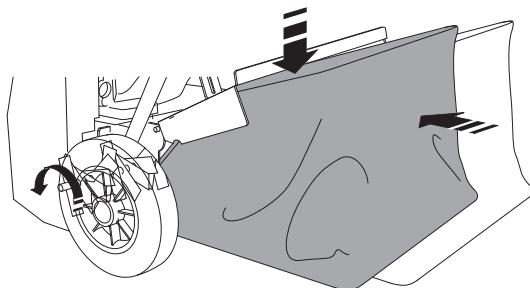
-2-



-3-



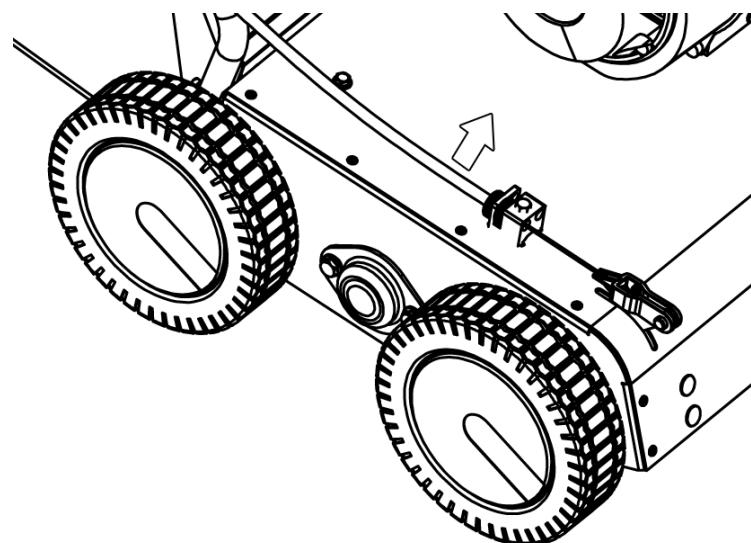
ΧΡΗΣΗ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΑΘΙ



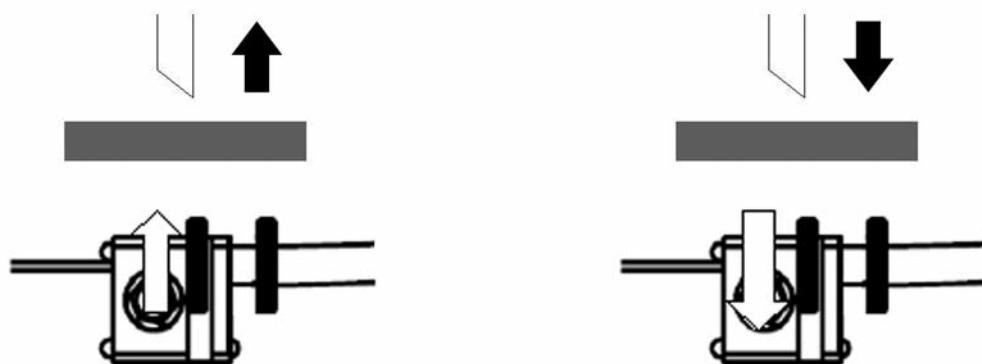
EL

Ρύθμιση βάθους εργασίας

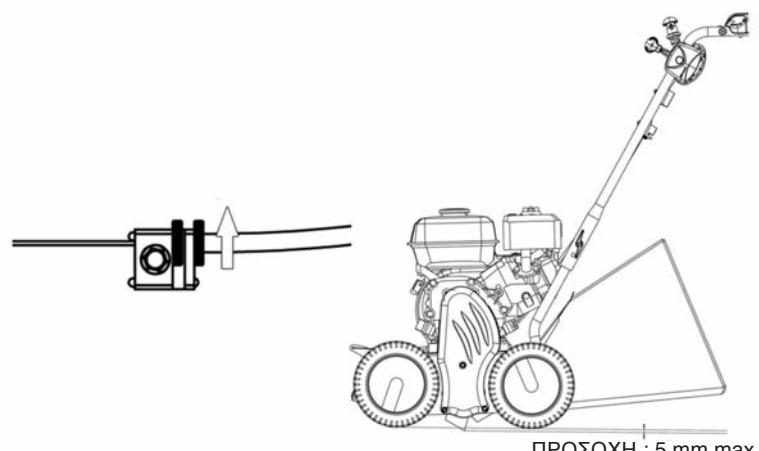
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

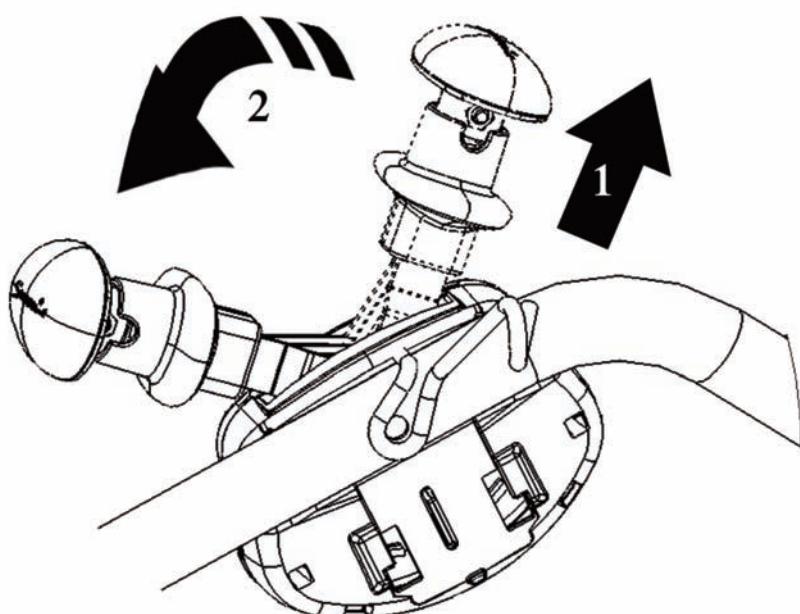
Τηρείτε βάθος ρύθμισης μέγιστου ύψους 5 mm καθώς, αν η μηχανή αν δεν είναι σωστά ρυθμισμένη, είναι δυνατό να κινηθεί κατά την εκκίνηση

Συντήρηση του κινητήρα

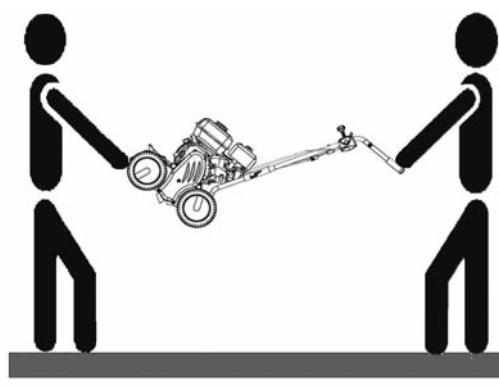
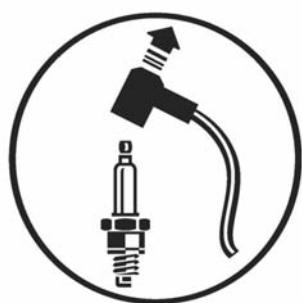
Για όλες τις εργασίες συντήρησης του κινητήρα που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, ανατρέξτε στο ειδικό εγχειρίδιο, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου έντυπου υλικού.

Μετακίνηση μηχανής εκτός λειτουργίας

- 1 - Παύση λειτουργίας του κινητήρα (Κλείσιμο βαλβίδας βενζίνης)
- 2 - Τοποθετήστε τις λεπίδες κοπής



Χειρισμός



EL



Μη σηκώνετε τη μηχανή μόνος.

VIII / Συντήρηση

Τεντώστε τον ιμάντα κίνησης μετά τις 5 πρώτες ώρες χρήσης και ελέγχετε τακτικά την τάνυση.

- 1 - Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του ιμάντα
- 2 - Ξεβιδώστε τις βίδες του εδράνου
- 3 - Τραβήξτε το ρότορα προς τα κάτω κρατώντας τον παράλληλα με το έδαφος
- 4 - Βιδώστε τις βίδες του εδράνου
- 5 - Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα του ιμάντα

IX / Τεχνικά χαρακτηριστικά

B&S 550 Séries

Βάρος	30 Kg
Καθαρή ισχύς* για ταχύτητα μηχανής (σ.α.λ.)	3.00 KW 3600 (σ.α.λ.)
Ονομαστική ισχύς	2,6 KW
Ονομαστική ταχύτητα μηχανής (σ.α.λ.)	3100 (σ.α.λ.)
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK)	100 dB (A)
Στάθμη ηχητικής πίεσης στην θέση οδηγού (σύμφωνα με την οδηγία EN 12733 : 2001) Αβεβαιότητα μέτρησης	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE, 2005/88/EC) Αβεβαιότητα μέτρησης	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Στάθμη κραδασμών στα χέρια του οδηγού (σύμφωνα με την οδηγία EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Αβεβαιότητα μέτρησης	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Η ισχύς του μοτέρ που αναφέρεται σε αυτό το έγγραφο είναι καθαρή ισχύς η οποία έχει επιτευχθεί με δοκιμή κανονικού μοτέρ σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς άλλου μοτέρ παραγωγής μπορεί να είναι διαφορετική από την αναφερόμενη τιμή. Η πραγματική ισχύς μοτέρ τοποθετημένου σε μηχανή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, υγρασίας, ατμοσφαιρικής πίεσης, συντήρησης και άλλες.

ВВЕДЕНИЕ

Дамы и господа!

Вы приобрели скарификатор, и мы вас благодарим за оказанное нам доверие. Эта инструкция была составлена для того, чтобы вас ознакомить с новой машиной, предоставить вам возможность использовать ее в наилучших условиях и осуществлять ее обслуживание.

Мы заботимся о том, чтобы вы могли максимально использовать технологическое развитие, новое оборудование, новые материалы и наш опыт, модели регулярно усовершенствуются; в связи с этим характеристики и сведения, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены без предупреждения и обязательства обновления.

Иллюстрации этой инструкции представляют модель наиболее показательную для излагаемой темы. В случае проблем и по всем вопросам, связанным с машиной, обращайтесь к официальному дилеру продукции.

Храните эту инструкцию под рукой, чтобы руководствоваться ею в любое время, и в случае пепроподажи удостоверьтесь, что она прилагается к машине.

Любое полное или частичное воспроизведение настоящей публикации не может осуществляться без предварительного письменного разрешения.

TABLE DES MATIÈRES

I / ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	2 – RU
II / ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЭТИКЕТКИ	2 – RU
III / ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА УСТРОЙСТВА	3 – RU
IV / ОПИСАНИЕ СКАРИФИКАТОРА	3 – RU
V / МОНТАЖ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ	4 – RU
VI / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	4 – RU
VII / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАРИФИКАТОР	5 – RU / 7 – RU
VIII / ОБСЛУЖИВАНИЕ	8 – RU
IX / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	8 – RU

RU

I / ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:

WARNING: ВНИМАНИЕ: Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ОСТОРОЖНО: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения.

! Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.

ВНИМАНИЕ: Надежная работа мотокультиватора гарантирована только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

1 Информирование / Общие сведения

- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. Ни это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усиливющий эффект.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Используйте механизм только для тех целей, для которых он предназначен, то есть для ухода за лужайками. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.
- Эта машина соответствует требованиям директивы в отношении электромагнитных излучений.
- Не использовать эту машину для перевозки людей.

2 Подготовка к работе

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.

- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

3 Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом.

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполните бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышки бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрами или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода. Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

4 Использование машины:

- Проверьте состояние скрипификатора перед использованием. Таким образом, вы избежите несчастного случая или поломки машины.
- Не наклоняйте машину больше, чем нужно, и приподнимать только наиболее удаленную от оператора часть во время запуска.
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с иностранным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
 - немедленно остановите двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано § «Выключение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
 - Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклоном.
- Внезапно не останавливаться и не пускать вход при нахождении склона. Замедлять ход на склонах и круговых поворотах для избегания любого опрокидывания и потери контроля. Проявлять особенную внимательность при смене направления на склонах.

- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свой движение и менять направление с большой осторожностью.
- При использовании на участках со склонами пользователь должен убедиться в том, что никого нет в радиусе 20 метров вокруг машины. Сам он обязательно должен оставаться у команд управления рукоятки. Часто проверять, что на резервуаре или травосборнике нет никаких следов износа или повреждения.
- Никогда не используйте машину при отсутствии защитного устройства, например, заднего щита и/или травосборника.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.
- После использования поместите рычаги газа в положение «Stop» (Стоп) и закройте бензокран.

5 Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- После заведения иностранных предметов. Осмотреть машину, чтобы проверить, не повреждена ли она. Обратиться для проведения необходимого ремонта к официальному мастеру по ремонту перед любым новым использованием.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители выхлопа в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

6 Передвижения, погрузка, транспортировка

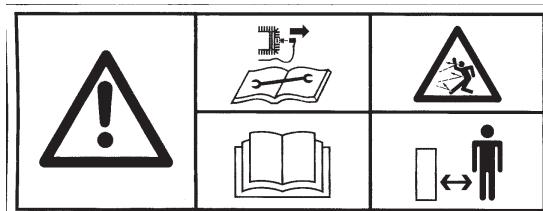
- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания.
- Остановите ножи, если машина должна быть наклонена для ее перемещения. Не запускайте ножи при пересечении зон, не поросших травой, и при транспорте машины от/к площадки, подлежащей обработке.
- Перемещение (за исключением обработки лужаек) должно выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе "Перемещение".
- Погрузка машины: при перемещении машины соблюдайте инструкции, приведенные в главе о транспортировке. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Загрузка и разгрузка машины в прицепе должна осуществляться при помощи соответствующей загрузочной площадки.
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

II / ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЭТИКЕТКИ

Ваш кусторез должен использоваться с осторожностью

С этой целью этикетки, предназначенные для напоминания основных мер предосторожности при использовании, были размещены на машине в виде графических символов. Их значение указано ниже.

Эти этикетки считаются неотъемлемой частью машины. Если одна из них отклеится или станет неразборчивой, свяжитесь с дилером, у которого вы приобрели машину, чтобы ее замениТЬ. Мы вам также рекомендуем внимательно прочитать инструкции по безопасности.



1-ВНИМАНИЕ!

- Перед любым вмешательством ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и отсоедините свечу зажигания.
- Вращающийся нож: будьте внимательны к разлетающимся частицам
- Прочтите руководство по эксплуатации
- Соблюдайте безопасные расстояния



Запуск двигателя



1
2
3



1
2
3

Управление газом

- Быстро
- Медленно
- Остановка



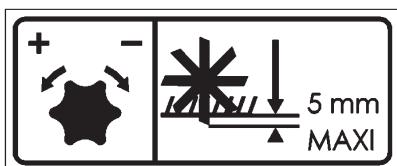
ВНИМАНИЕ!
Надевайте средства защиты слуха



Уровень акустического давления



ВНИМАНИЕ!
Вращающийся инструмент может
стать причиной рассечения органов



Настройка глубины работы



1



2

Позиционирование

1- Работа

2- Транспортировка

III / ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА УСТРОЙСТВА

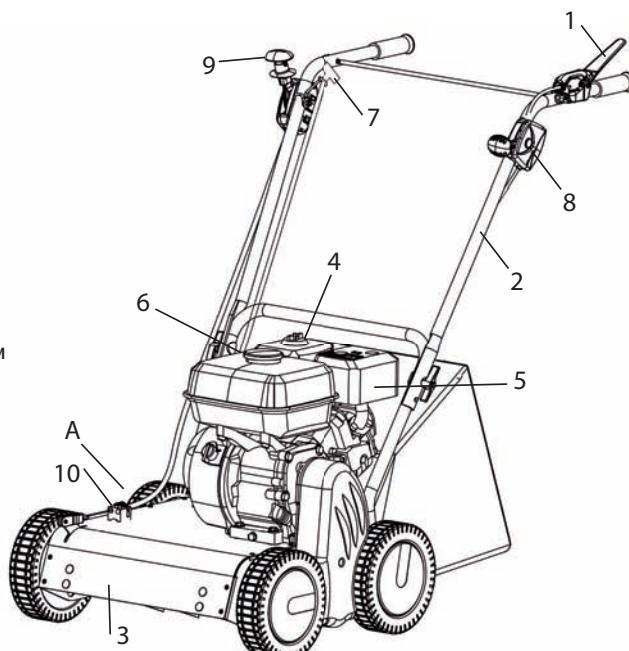


A Номинальная мощность
B Масса в килограммах
C Серийный номер
D Год изготовления
E Тип рыхлителя

F Наименование и адрес
производителя
G Указание на соответствие
нормам ЕС
H Максимальная скорость работы
двигателя

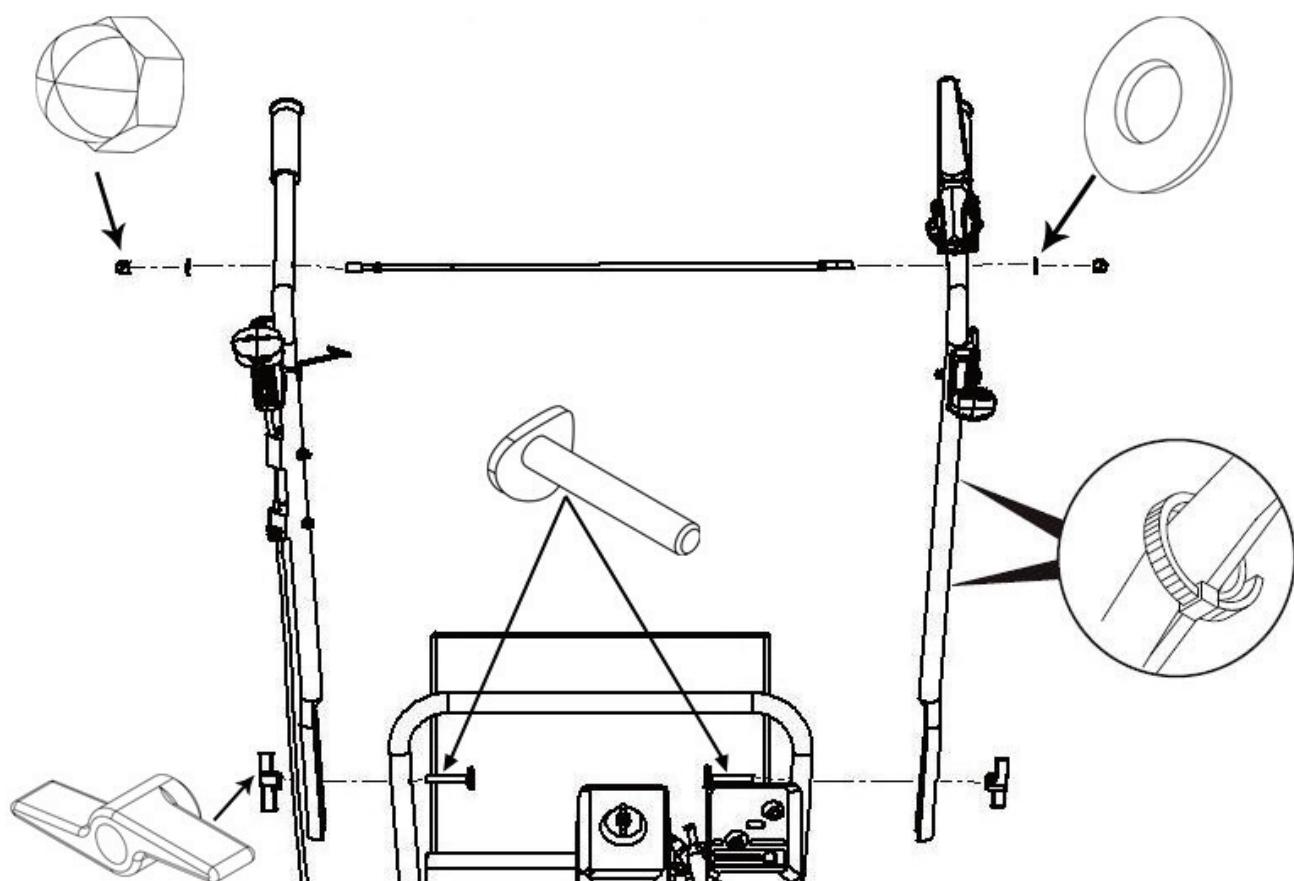
IV / ОПИСАНИЕ СКАРИФИКАТОРА

- 1 - Рычаг безопасности
 - 2 - Рукоятка управления
 - 3 - Картер
 - 4 - Коробка воздушного фильтра
 - 5 - Глушитель выхлопа
 - 6 - Пробка бензобака
 - 7 - Трос запускающего устройства с автоматическим возвратом
 - 8 - Рычаг газа
 - 9 - Рукоятка положений работа/транспортировка
 - 10 - Колесико регулировки высоты
- A - Идентификационный щиток

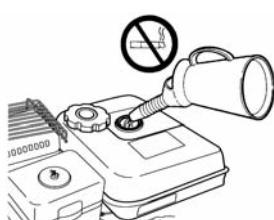


RU

V / МОНТАЖ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ

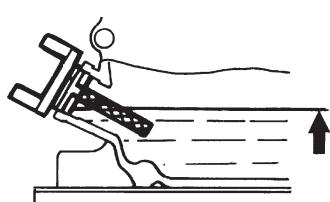
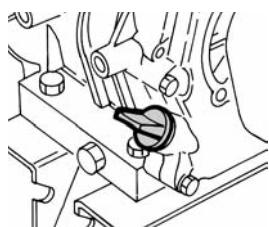


VI / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



ТОПЛИВО

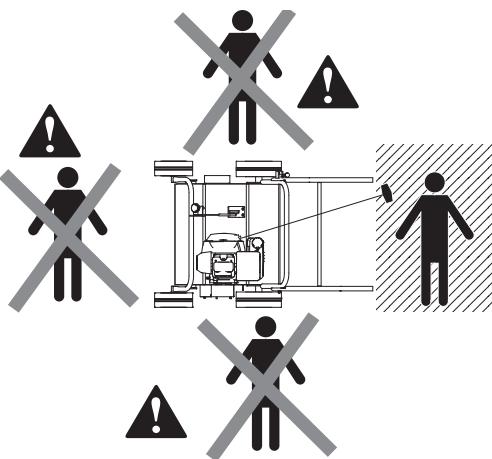
Использовать исключительно свежий и чистый неэтилированный бензин.
Объем топлива : **B&S 550 Séries** : 1,7 L
ПРИМЕЧАНИЕ: не снимайте фильтр с бензобака при заправке.



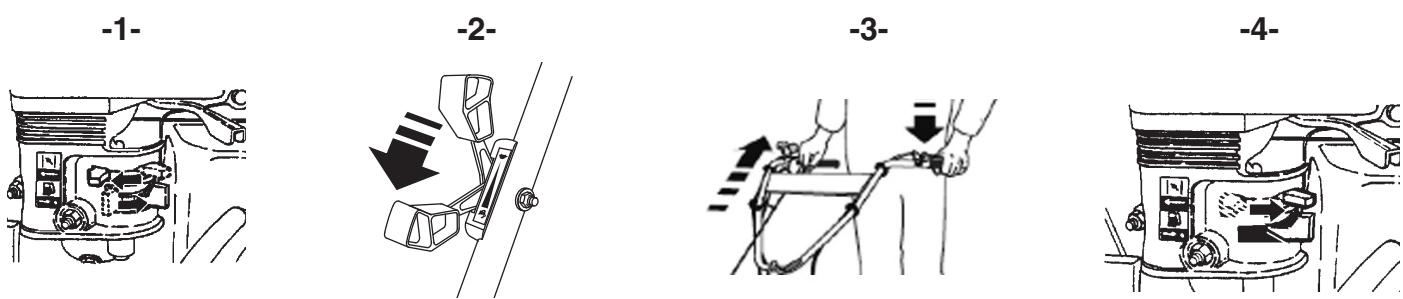
МАСЛО И УРОВЕНЬ

Качество масла: в соответствии
с инструкцией для двигателя
Объем масла : **B&S 550 Séries** : 0,6 L

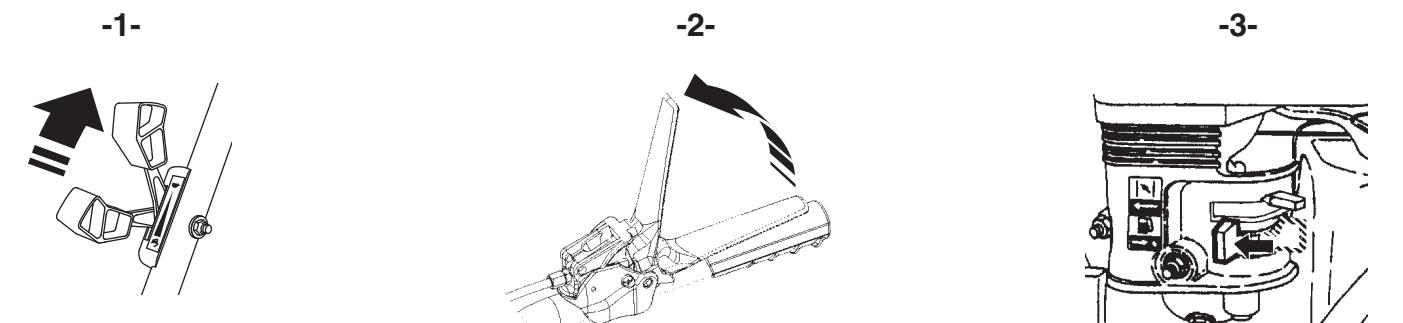
VII / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАРИФИКАТОРА



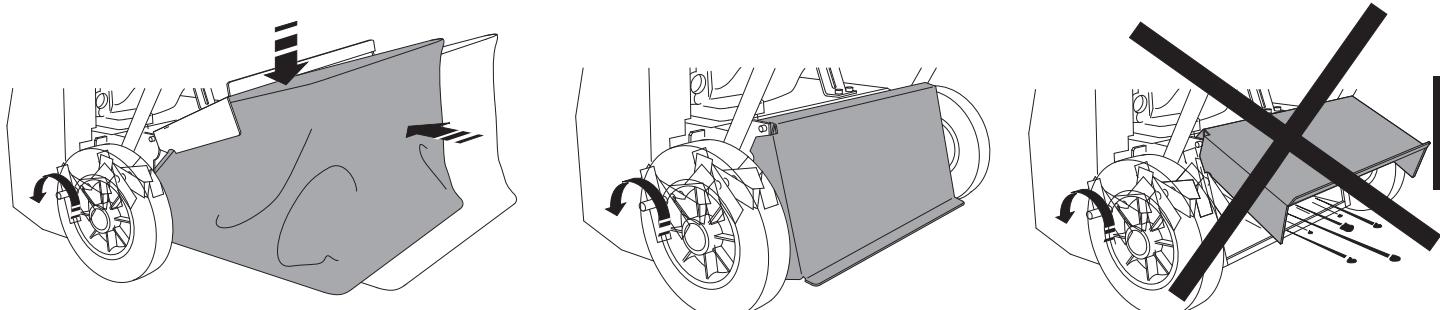
ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ И НОЖЕЙ



ОСТАНОВКА НОЖЕЙ И ДВИГАТЕЛЯ



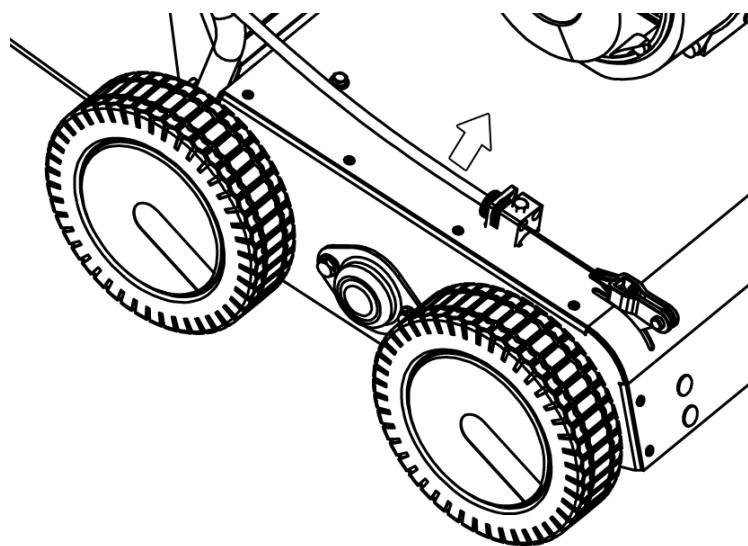
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЕЗ КОЖУХА



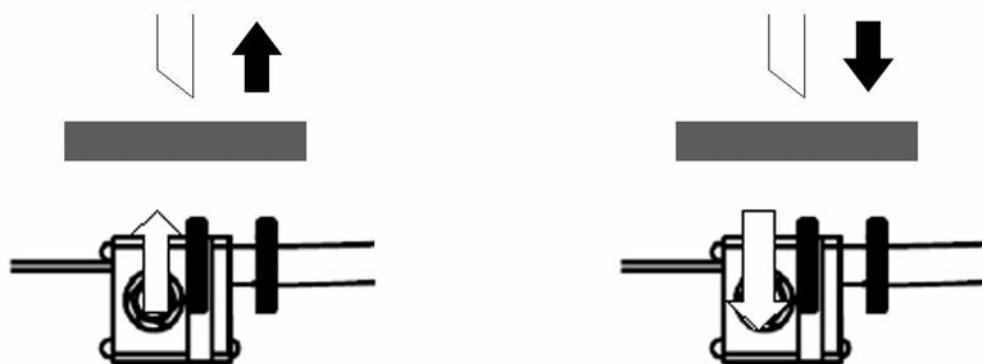
RU

РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ

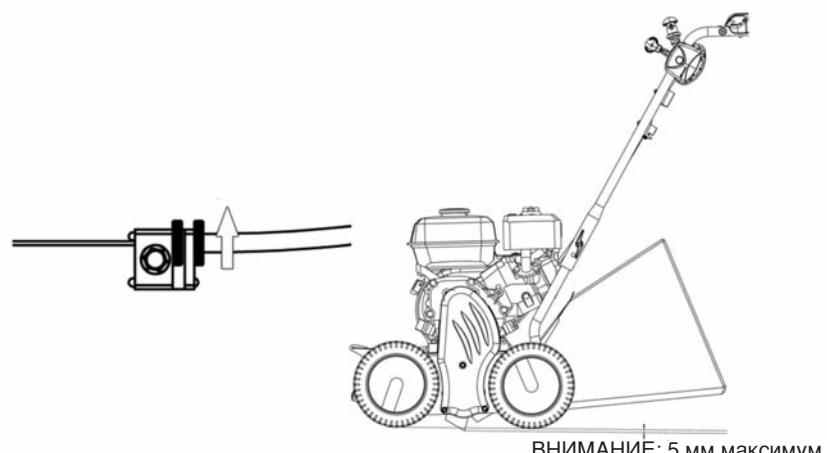
-1-



-2-



-3-



⚠ WARNING :

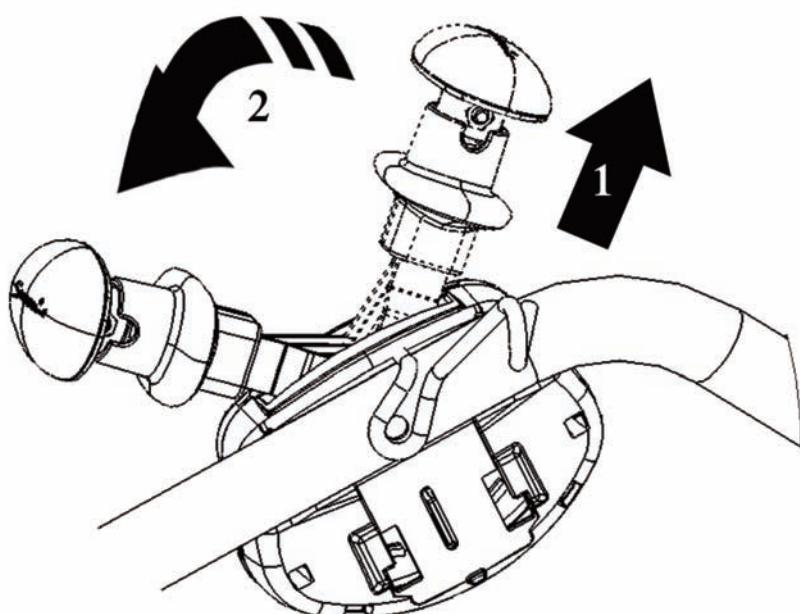
Соблюдать глубину регулировки высоты максимум 5 мм, так как машина может начать движение при включении, если этот показатель плохо отрегулирован

ОБСЛУЖИВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

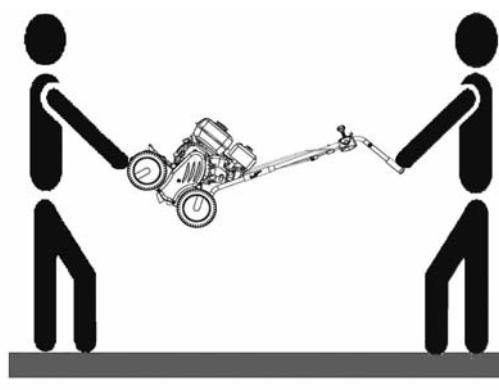
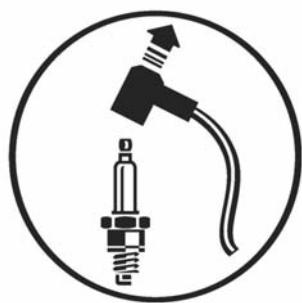
Для всех процессов обслуживания, связанных с двигателем и не описанных в данной инструкции, смотреть указания в отдельной инструкции, которая является неотъемлемой частью предоставленной документации

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВНЕ РАБОТЫ

- 1 - Отключить двигатель (закрытие бензокрана)
- 2 - Поднять ножи



ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ



Не поднимать машину одному

RU

VIII / ОБСЛУЖИВАНИЕ

Заново натянуть ремень привода после первых 5 часов использования и регулярно контролировать его натяжение.

- 1 - Снять крышку приводного ремня
- 2 - Ослабить болты подшипников
- 3 - Тянуть ротор книзу, держа его параллельно земле
- 4 - Заблокировать болты подшипников
- 5 - Поставить на место крышку приводного ремня

IX / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

B&S 550 Séries

Вес	30 Kg
Полезная мощность* для оборотов двигателя (об/мин)	3,00 KW 3600 (об/мин)
Номинальная мощность	2,6 KW
Номинальный режим двигателя (об/мин)	3100 (об/мин)
Гарантированный уровень акустической мощности (в соответствии с Директивой 2000/14/CE) дБ(А)	100 dB (A)
Уровень звукового давления на месте управления (в соответствии с Директивой EN 12733 : 2001) Погрешность измерения	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Измеренный уровень акустической мощности (в соответствии с Директивой 2000/14/CE, 2005/88/EC) Погрешность измерения	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Уровень вибраций рук оператора (в соответствии с Директивой EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) Погрешность измерения	1,28 m/s ² ± 0,1 dB m/s ²

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других..

Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (11) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).
Descrizione: Scarificatore; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (13).
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).
Riferimento alle norme armonizzate (8).
Rilasciato a: (9) data: (10), nome della persona con facoltà di firma: (11) firma: (12).

Per il n° di serie (13) consultare l'ultima pagina

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Ο υπογεγραμμένος (11) (2) δηλώνω με το παρόν ότι το μηχάνημα το οποίο περιγράφεται ανωθέν συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7).
Περιγραφή: ΚΑΝΑΔΙΚΗ ΣΒΑΡΝΗ, κατασκευαστής (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6) αριθμός πλαισίου (13).
Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3).
Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα (8).
Τόπος: (9) μερομηνία: (10) Υπογράφων: (11) Υπογραφή: (12).

Δείτε τον αριθμό πλαισίου (13) στην τελευταία σελίδα

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany (11) (2) oświadczam, że maszyna opisana powyżej jest zgodna z przepisami dyrektywy maszynowej (7).
Opis: Kultywator; producent (1); model (4); Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (13).
Przedstawiciel upoważniony do zatwierdzania dokumentacji technicznej (3).
Normy zharmonizowane (8).
Sporządzono w: (9) data: (10), podpisano: (11) podpis: (12).

Patrz nr seryjny (13) na ostatniej stronie

CE uyum beyanı

Aşağıda imzası bulunan ben (11) (2) bu belge ile aşağıda açıklanan makinenin Makine Kılavuz Bilgileri (7) maddelerine uygun olduğunu beyan ederim.
Açıklama: Toprak kabartma Makinesi; üretici (1); model (4); Tür (5); Tıcarı adı (6); Seri numarası (13).
Teknik belgeyi (3) doğrulayan yetkili temsilci.
Karma normlar için referans (8).
Üretim: (9) tarih: (10), imza: (11) imza: (12).

Seri numarasına (13) son sayfada bakın

Декларация соответствия нормативам EC

Я, нижеподписавшийся (11) (2), настоящим свидетельствую, что
нижеописанная машина соответствует требованиям Директив о машинном
оборудовании (7).
Описание: Рыхлитель; производитель (1); модель (4); тип (5); торговое
название (6); серийный номер (13).
Уполномоченный представитель с правом контроля технической
документации (3).
Ссылки на гармонизированные стандарты (8).
Совершено в: (9) data: (10), имя: (11) подпись: (12).

См. серийный номер (13) на последней странице

UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji
ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil
DIKKAT! - Bu kullanım kitabını mutlaka makine ile beraber saklayınız
ΠΡΟΣΟΧΗ! - διατηρείστε σε καλή κατάσταση αυτό το εγχειρίδιο μαζί με το μηχάνημα
ВНИМАНИЕ! - Строго следуйте прилагаемой инструкции по эксплуатации

- 1 - EMAK SPA
- 2 - EMAK SPA
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
- 3 - M. Fausto BELLAMICO
EMAK SPA Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
- 4 - KI001304**
- 5 - BS550
- 6 - AG / SR 35 B45
- 7 - 2006/42/EC, 2004/108/EC
& 2000/14/EC
- 8 - NF EN 13684
- 9 - BAGNOLO IN PIANO
- 10 - 15/04/2010
- 11 - M. Fausto BELLAMICO
- 12 -



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group
www.emak.it

Gen/2008

13 -

